

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Направление ФИЛОЛОГИЯ

Образовательная программа

«Русский язык и русская культура в аспекте русского языка как иностранного»

Ли Байгэ

**Словообразовательное гнездо с корнем «-вод-»: функционально-
семантический аспект**

Выпускная квалификационная работа
магистра лингвистики

Научный руководитель: к.ф.н., доц. Шахматова М. А.

Рецензент: к.ф.н., ст. преп. Частного образовательного учреждения
дополнительного профессионального
образования «Державинский институт»

Семёнова Л. М.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

2017 г.

Оглавление

Generating Table of Contents for Word Import ...

Введение

Данная работа посвящена исследованию лексических единиц, входящих в словообразовательное гнездо с корнем «-вод-», проводимому с позиции современных лингвистических точек зрения, в которых основное внимание уделяется не морфологическим характеристикам словообразования, а выявляются разнообразные системные связи между языковыми явлениями, их прагматическая и лингвокультурологическая ценность.

Актуальность работы заключается в том, что, во-первых, вода имеет огромное значение во многих областях жизни: благодаря воде зародилась и продолжается жизнь на земле. Она играет незаменимую роль в жизни человека, поэтому неслучайно существует большое количество слов и выражений, связанных с водой, в том числе и лексем с корнем «-вод-» в любом языке. Ценность воды закрепились в культуре всех народов мира, в том числе и русского. Ее значимость отражается в разных формах архетипов, нашедших отражение во всех важных сферах человеческой деятельности, от искусства или религии до мифологии и философии.

Во-вторых, словообразовательное гнездо с корнем «-вод-» включает большое количество единиц, связанных с разными темами и группами, которые необходимо в учебных целях русскому языку классифицировать. Лексема «вода» играет важную роль и во фразеологизмах с лингвокультурологическим потенциалом.

С одной стороны, многообразие и насыщенность словообразовательного гнезда с корнем «-вод-» дает возможность показать учащимся системные связи между разными лексическими единицами не только деривационные, но и семантические. С другой стороны, семантическое многообразие единиц, входящих в словообразовательное гнездо с корнем «-вод-», вызывает затруднение в их понимании и усвоении иностранными учащимися, что требует их всестороннего исследования.

Объектом исследования являются лексические единицы, входящие в словообразовательное гнездо с корнем «-вод-».

Предметом исследования являются семантика, функционирование и лингвокультурологический потенциал лексических единиц, входящих в словообразовательное гнездо с корнем «-вод-».

Цель работы состоит в выявлении и описании системных отношений лексических единиц, входящих в словообразовательное гнездо с корнем «-вод-», и их лингвокультурологического потенциала.

Задачи исследования, определяемые поставленной целью:

- описать теоритическую базу исследования;
- отобрать лексические единицы с корнем «-вод-»;
- реконструировать словообразовательное гнездо с корнем «-вод-»;
- рассмотреть прагматические и синтагматические связи лексических единиц, входящих в словообразовательное гнездо с корнем «-вод-»;
- разработать и представить классификацию исследуемых лексических единиц, входящих в словообразовательное гнездо с корнем «-вод-»;
- проанализировать семантику фразеологических единиц, включающих лексему вода, представить их тематическую классификацию и обратить внимание на их лингвокультурологический потенциал.

Методы исследования: описательный метод, методы семантического и компонентного анализа, приемы словообразовательного и стилистического анализа, приемы сплошной и направленной выборки материала из лингвистических словарей, прием частотно-статистического анализа материала.

Материал исследования: толковые словари, словообразовательные, тематические и ассоциативные словари и лингвокультурологические словари, словари поговорок и пословиц, фразеологические словари и справочники, а также контексты из художественной литературы.

Гипотеза исследования: реконструкция словообразовательного гнезда с корнем «-вод-» позволяет увеличить его количественный и качественный состав, что способствует проведению более широкого анализа системных связей лексических единиц, входящих в данное словообразовательное гнездо, на основе которых возможно разработать и представить различные

классификации языкового материала для его презентации, понимания и усвоения в иноязычной аудитории.

Научная новизна работы состоит в реконструкции словообразовательного гнезда лексических единиц с корнем «-вод-» и разработке классификации лексических единиц, входящих в его состав, основывающейся на семантических отношениях в лексике.

Теоретическая значимость работы может заключаться в том, что представлены новые классификации исследуемого материала, призванные помочь его усвоению при изучении русского языка инофонами.

Положения, выносимые на защиту:

- Реконструкция словообразовательного гнезда с корнем «-вод-» дает возможность более широко исследовать системные связи единиц, входящих в данное словообразовательное гнездо.

- Анализ семантических связей, входящих в реконструированное гнездо лексических единиц, позволяет выделить их прагматические и синтагматические отношения и разработать классификацию исследуемого материала.

- Выделение тематических и лексико-семантических групп способно помочь усвоению входящих в словообразовательное гнездо с корнем «-вод-» единиц при изучении русского языка в иностранной аудитории.

- Отдельные лексические единицы в переносном значении и фразеологические единицы с ключевым словом «вода», обладая национально-культурной спецификой, имеют несомненный лингвокультурный потенциал, содержащий сведения о традициях и менталитете народа – носителя русского языка.

Практическая значимость работы состоит в возможности использования ее результатов в лекциях и на семинарах по лексикологии, словообразованию, лингвокультурологии и фразеологии; в разработке спецкурсов и спецсеминаров по русскому языку и русскому языку как иностранному; на практических занятиях в русской и иностранной аудитории, а также в самостоятельной аналитической деятельности студентов.

Структура работы: диссертационное исследование состоит из Введения, двух глав, Заключения, Списка литературы и Приложения, в котором представлены Словник единиц, входящих в словообразовательное гнездо с корнем «-вод-», и Список исследуемых фразеологизмов.

Глава I. Теоретические основы изучения системных связей в лексике и лингвокультурологии

1.1. Системные связи в лексике

Вопрос о системности языка, проявляющейся в совокупности связанных внутренними отношениями элементов, является одним из главных в современной лингвистике. В большой степени это относится и к лексическому составу языка.

И. П. Слесарева пишет, что применимо к лексике «понятие система применяется сравнительно недавно и с оговорками, хотя понимание того, что слова в языке связаны внутренними отношениями, было свойственно исследователям лексики с древнейших времен, задолго до того, как стали говорить о системе, системном анализе, системном подходе и т. п.» (Слесарева, 1990: 13). Такие ученые как М. М. Покровский, В. В. Виноградов, Л. В. Щерба выдвигают в своих работах идею о системности лексики как наиболее важную цель лексикологии.

В «Семасиологических исследованиях в области древних языков» М. М. Покровский отмечал, что «слова и их значения живут не отдельной друг от друга жизнью, но соединяются (в нашей душе), независимо от нашего сознания, в различные группы, причем основанием для группировки служит сходство или прямая противоположность по основному значению» (Покровский, 1895: 82).

Исследуя позже эту проблему, И. В. Кременецкая приводит свое мнение о системности лексики: «Лексика языка не является простой совокупностью множества отдельных элементов. Каждая лексическая единица, будучи самостоятельной, характеризуется определенными отношениями с другими единицами одного и разных с ней уровней языковой структуры» (Кременецкая 2009:94).

Как пишут исследователи, в группах, составляющих номинативную систему языка, лексикологией установлены различные отношения. Системные отношения в лексике в основном подразделяют на парадигматические отношения, синтагматические отношения и деривационные отношения.

Рассмотрим ниже каждую из названных групп отношений.

1.1.1. Парадигматические отношения

Лингвистический энциклопедический словарь даёт следующее определение: «К парадигматике относятся группировки слов в системе языка, основой которых выступает оппозиция - синонимия, антонимия, гипонимия, паронимия, гнездо слов, семья слов, лексико-семантическая группа, а также наиболее общая группировка слов – поле»(ЛЭС, 1990: 438).

Согласно мнению О. Л. Рублевы, парадигматика «в широком смысле слова — это рассмотрение языковых единиц как совокупности структурных элементов, связанных отношениями сопоставления и противопоставления» (Рублева 2004:70).

1. Тематическое поле и тематическая группа

Наиболее крупным объединением лексических единиц считается поле, которое в ЛЭС определяется так:

«Поле – совокупность языковых (лексических) единиц, объединенных общностью содержания (иногда, также общностью формальных показателей) и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» (ЛЭС, 1990, 380).

Е. И. Зиновьевой подчеркивает, что понятие поле в настоящее время широко упоминается в различных аспектах лингвистики.«В современной лингвистике объектом исследования являются языковые объединения различных типов, подводимые терминологически под гипероним «поле». Поле стало одной из важнейших категорий лингвистики, это понятие используется в лексикологии, в грамматике, во фразеологии, при изучении языка художественных произведений, в лексикографии, в лингвокультурологии. Это

происходит благодаря тому, что поле объединяет в иерархическую систему единицы, имеющие общее значение» (Зиновьева 2005:34).

Далее автор замечает, что «сам однословный термин поле выступает в лингвистике в качестве родового понятия, но в большой степени применяется все же к единицам лексического уровня языка»(Зиновьева 2005:34), который рассматривается в данной работе.

Типы семантических (смысловых) отношений «определяются основными видами подгрупп и подсистем, существующих в так называемом тематическом поле. Тематические поля – это более широкие объединения слов, т.е. группы слов разных частей речи, объединенных общностью темы» (<http://na-zakaz-diplom.ru/o-diplomakh/140-semanticheskie-tipy-slov-leksiko-semanticheskaya-gruppa-semanticheskoe-pole-i-ego-vidy-tematicheskaya-gruppa>).

С Тематическим полем тесно связано понятие Тематическая группа. Остановимся далее на понимании тематической группы, которая лежит в основе классификации нашего языкового материала.

Одним из известных исследователей тематического поля, тематических групп и лексико-семантических групп и отношений внутри этих объединений является Ф. П. Филин, который описывает характеристики тематической группы. В тематическую группу входит «лексика, классифицируемая по содержанию обозначаемых ею понятий, иначе – по темам или сферам употребления, почти безотносительно к тому, в каких отношениях друг к другу находятся слова по их значениям» (Филин 1982: 231). Для того, чтобы это доказать, он приводит пример: «...если одно из слов ТГ заменяется с течением времени другим, это не приводит к изменениям в значениях, стилистической окраске слов той же группы. Это свидетельствует о почти полном отсутствии семантических связей между словами ТГ в языке на данной ступени развития. Например, если наименование хребет полностью вытесняется названием спина, то это никак не влияет на слова голова, зуб, печень и т.д.» (Филин 1982: 231). Итак, по определению Ф. П. Филина, ТГ – это «объединение слов, основывающееся не на лексико-семантических связях, а на классификации самих предметов и явлений» (Филин 1982: 231).

Продолжает эту мысль Л. М. Васильев, посвятивший одну из своих статей теории семантических полей. Автор пишет, «Лексико-тематические группы – это такие классы слов, которые объединяются одной и той же типовой ситуацией или одной темой, но общая идентифицирующая сема для них не обязательна» (Васильев, 1971: 110).

Позже чёткое, как нам кажется, определение дала И. В. Кременецкая, которая отмечает, что «тематическая группа слов является одной из парадигматических группировок языка. Тематическая группа – это объединение лексических единиц, используемых при общении на определенную тему без учета особенностей и условий акта общения. Основой интеграции тематической группы служат связи предметов реального мира, являющиеся денотатами словесных знаков, составляющих тематическую группу» (Кременецкая 2009:94).

Далее И. В. Кременецкая разъясняет и выделяет три основных критерия вхождения в тематическую группу, т.е. «слова могут объединяться в одной тематической группе при наличии:

- 1) связи между предметами, обозначенными словами;
- 2) отношений между этими словами, типа род-вид, часть-целое;
- 3) соотносимых контекстов.» (Кременецкая 2009:95)

О. Л. Рублева определяет разницу между семантическим полем и тематической группой. По сравнению с лексико-семантическим полем «более широкие объединения слов — тематические группы (ТГ): это группы слов разных частей речи, объединенных общностью темы (отсюда и название). В ней наблюдаются различные виды связи: как парадигматические, так и синтагматические. Иногда ТГ называют тематическим полем, однако термин «поле» употребляется и в сочетании «семантическое поле» (часто как синоним тематического)» (Рублева 2004:77).

О. Л. Рублева подчеркивает, что такие понятия, как лексико-семантическая группа, тематическая группа и семантическое поле пока не имеют четкого разграничения. «Например, лексическую группировку «родство» называют и лексико-семантической группой, и тематической группой, и семантическим

полем, т.к. она очень обширна и включает разные виды лексики и даже словосочетания типа двоюродный брат. Поэтому каждый употребляет указанные термины в меру своего понимания. Мы будем придерживаться указанного разграничения ЛСГ и ТГ, а также ЛСП. Последние различаются как категории предметнологическая (ТГ, отражающая членение самой картины мира, ее фрагментов) и семантическая, понятийная (СП, отражающее понятийные сферы и отношения)». (Рублева 2004:78).

Е. И. Зиновьева, подытоживая мнения исследователей по поводу соотношения между семантическим полем, тематической группой и лексико-семантической группой, считает: «В связи с тем, что тематические группы включают лексические единицы разных частей речи, неоднородные с точки зрения их внутриязыковых особенностей, трудностей усвоения и т. п., в настоящее время общепризнанным положением является то, что наиболее продуктивным способом описания и презентации лексики в теории и практике русского языка как иностранного является ее группировка в лексико-семантические группы» (Зиновьева, 2005: 37).

Остановимся ниже на различных мнениях ученых о лексико-семантических группах.

2. Лексико-семантическая группа

Остановимся сначала кратко на мнении О. Л. Рублёвой о различных объединениях лексики (семантическое поле, лексико-семантическое поле, лексико-семантическая группа, тематическая группа): «Под семантическим полем (СП), или лексико-семантическим полем (ЛСП), обычно понимается «группа слов одного языка, тесно связанных друг с другом по смыслу» (Ю.Н. Караулов) или «иерархическая структура множества лексических единиц, объединенных общим (инвариантным) значением и отражающая в языке определенную понятийную сферу» (Л. А. Новиков). Лексико-семантическое поле — более широкое объединение, чем лексико-семантическая группа и даже

чем тематическая группа, хотя и близкое последнему. Оно также включает несколько ЛСГ и других семантических объединений парадигматического и синтагматического типа: например, поле «цвет» включает и ЛСГ прилагательных «цвет» (зеленый, красный, синий), и ЛСГ глаголов «проявлять цвет» (синеть, краснеть, желтеть), и существительные «цвет» (краснота, синь, желтизна). Или ЛСП «время» включает ЛСГ «отрезки времени» (час, минута, секунда), и ЛСГ «части суток» (утро, вечер, полдень), и ЛСГ «время года» (весна, лето, осень) и т.п.» (Рублева 2004:71).

Ю. Н. Денисов говорит о связи лексико-семантического поля и лексико-семантической группы: «Важнейшим составным компонентом лексико-семантического поля являются лексико-семантические группы слов. Можно предполагать, что участки семантических полей - это лексико-семантические группы (ЛСГ), то есть семантическое поле - родовое понятие по отношению к ЛСГ» (Денисов, 1980: 127). То есть, можно сказать, что ЛСГ – это часть семантического поля, которое может включать в себя множество различных лексико-семантических групп.

Л. М. Васильев считает, что «термином лексико-семантическая группа можно обозначить любой семантический класс слов (лексем), объединенных хотя бы одной общей лексической парадигматической семой или хотя бы одним общим семантическим множителем» (Васильев, 1971: 105). А. А. Уфимцева определяет ЛСГ как «основной вид лексико-семантических подсистем или систем, имеющих конститутивные признаки» (Уфимцева, 1976: 44). Такое определение основывается на том, что значения слов, находящихся в одной лексико-семантической группе, имеют один объединяющий их всех общий семантический признак. Здесь тоже подчеркивается наличие общего семантического признака, связывающего слова.

Э. В. Кузнецова дает следующее определение: Лексико-семантическая группа – это «класс слов одной части речи, имеющих в своих значениях достаточно общий интегральный семантический компонент и типовые уточняющие дифференциальные компоненты, а также характеризующиеся

высоким схематизмом сочетаемости и широким развитием функциональной эквивалентности и регулярной многозначности» (Кузнецова, 1989).

По определению А. И. Кузнецовой, в основе ЛСГ лежат категориально-лексические семы: «Основная парадигматическая особенность слов одной ЛСГ заключается в том, что в их значениях имеется единая категориальная лексическая сема. Эта сема составляет семантическую основу группы и в каждом отдельном слове уточняется с помощью дифференциальных сем» (Кузнецова, 1989: 73-75). Автор подчеркивает наличие единой дифференциальной семы.

Е. И. Зиновьева рассматривает разницу между ядром и периферией в составе лексико-семантической группы: «В структуре ЛСГ выделяется ядро и периферия. В ядро ЛСГ входят слова нейтральные по стилистической окраске и наиболее общие по значению. На периферии же находятся лексические единицы с наибольшим числом дополнительных дифференциальных сем: это могут быть специальные слова (термины), а также слова с коннотативным элементом значения» (Зиновьева, 2005: 46).

Характерными признаками ЛСГ Б. А. Серебренников считает следующее: «постоянный семантический контекст, специфический для каждого значения; сочетаемости; межсловные связи слов в микросистемах; в ЛСГ могут быть установлены синонимические ряды, синонимические пары, представляющие собой семантический минимум; понятие ЛСГ не ограничивается только инвентарным перечислением ее членов и их значений. В ЛСГ может быть легко выделено центральное слово, как имеющее наибольшее число значений» (Серебренников, 1970: 281).

Ниже приведем мнения ученых на соотношения тематических групп и лексико-семантических групп.

Ф. П. Филин сразу обратил внимание на это соотношение, говоря о том, что главное отличие ЛСГ от ТГ в том, что «отношения между словами в ТГ строятся только на внешних отношениях между понятиями», «иное дело ЛСГ, представляющие собою внутреннее, специфическое явление языка, обусловленное ходом его исторического развития... Единицы ЛСГ обычно

связаны внутриязыковыми отношениями (синонимии, антонимии, включения, соподчинения и др.). Значение идентификатора полностью входит в значения всех единиц ЛСГ» (Филин, 1982: 235). Общие черты между ТГ и ЛСГ: обе группы «отражают познанную объективную действительность: любая ЛСГ всегда имеет свою тему, более того, она входит в ту или иную ТГ, являясь ее составной частью» (Там же: 233).

И. П. Слесарева, исследуя лексику в аспекте РКИ, пишет: «Различия между тематическими группами и ЛСГ определяют существенные различия в семантизации входящих в эти группы слов» (Слесарева, 2010: 55). Слесарева также отмечает, что «отношение тематических групп к ЛСГ, семантическим и понятийным полям – это отношение пересечения. Слова одной ЛСГ могут оказаться распределенными по разным тематическим группам, а многие ЛСГ не войдут ни в одну тематическую группу. Тематические группы включают лексические единицы, неоднородные с точки зрения их внутриязыковых особенностей, трудностей усвоения и т. п. Различия между тематическими группами и ЛСГ определяют существенные различия в семантизации входящих в эти группы слов» (Там же: 55-56).

Таким образом исследователи подчеркивают тесную связь между лексико-семантическим полем, тематической группой и лексико-семантической группой, в которой обращается внимание на ядро и периферию.

1.1.2. Синтагматические отношения

1.1.2.1. Понятие синтагмы

Понятия «синтагматика» и «синтагматические отношения» по своему происхождению связаны с понятием «синтагма», у которого в современной лингвистике есть два значения, в которых отражены различные взгляды авторов научных концепций.

М. Я. Блох пишет: «Соединение двух слов или сочетаний слов, одно из которых (в широком смысле) определяет другое (то есть каким-либо образом

модифицирует или уточняет его значение и функцию), называется синтагмой. Среди соединений знаменательных слов выделяют четыре основных типа синтагм: предикативную (сочетание подлежащего со сказуемым), объективную (сочетание глагола с дополнением), атрибутивную (сочетание существительного с определением), адвербиальную (сочетание глагола с обстоятельством, прилагательного или наречия со знаменательным модификатором)» (Блох 2002: 28).

При всём при том, термины «синтагматические отношения» и «синтагматика» в современной лингвистике с понятием синтагмы напрямую не связаны. В данном случае синтагматика определяется как «совокупность правил и закономерностей, определяющих отношения между единицами в речевой цепи – синтагматические отношения. Синтагматические отношения основаны на линейном характере речи, который исключает возможность произнесения двух языковых элементов одновременно, а лишь в линейной временной последовательности. Синтагматические отношения всегда присутствуют в речи, это отношение сосуществования и последовательности» (Русский язык. Энциклопедия, 1979:288-289).

«К синтагматике», пишется в ЛЭС, «относят группировки слов по их расположению в речи относительно друг друга (сочетаемость, аранжировка). Основной этих отношений выступает дистрибуция» (ЛЭС, 1990: 439).

Е. И. Зиновьева в своей книге «Основные проблемы описания лексики в аспекте русского языка как иностранного» дает дефиницию синтагматических отношений: «Одним из проявлений системных отношений слов является их способность соединяться друг с другом. Сочетаемость слов определяется их предметно-смысловыми связями, грамматическими свойствами и лексическими особенностями... Системные связи, проявляющиеся в закономерностях сочетания слов друг с другом, называются синтагматическими. Они выявляются при соединении слов, т.е. в определенных лексических сочетаниях» (Зиновьева, 2005: 31-32).

Рассмотрим еще несколько определений. «Синтагматические отношения (синтагматика) в лексике (греч. *sintagma* — нечто соединенное) реализуются,

как уже говорилось, в возможности сочетаемости, или валентности слова. Слова здесь вступают в соотношения (соединения) друг с другом на основе семантических и синтаксических свойств, на основе правил их сочетаемости друг с другом (валентности), употребления в контексте» (Рублева 2004:74).

Синтагматические отношения — «это непосредственные отношения элементов в сегментной последовательности (цепочке). Обычно они мыслятся как «линейные» отношения, поскольку звуковые сегменты речи имеют протяженность во времени (репрезентируемую пространственной протяженностью на письме)» (Блох 2002: 28).

1.1.2.2. Словосочетание

Сочетаемость слова представляет собой «конкретную сочетаемость слов в определенных грамматических формах и синтаксических конструкциях и с определенными словами (лексико-семантическими вариантами)... Слова вступают в сочетания друг с другом на основе их семантических и / или грамматических свойств, поэтому сочетаемость (валентность) и подразделяют на лексическую и грамматическую (синтаксическую). Правила сочетаемости слов, основанные на их семантических свойствах, называются лексической сочетаемостью (валентностью). Правила сочетаемости слов, основанные на их грамматических свойствах, называются грамматической сочетаемостью (валентностью)» (Рублева 2004:74).

В большей степени, чем парадигматические, синтагматические связи склонны к обусловленным содержанием речи изменениям в том случае, если принципы сочетаемости слов зависят от контекста.

Надо сказать, что «понятие лексической сочетаемости относительно. Относительно определенного языка (выражение «водить за нос», например, нельзя перевести), относительно времени (сочетаемость может измениться со временем, например, раньше невозможно было сказать умная машина или стеклянная сковородка, но возможно было начались классы в значении

«уроки»), относительно условий реализации (возможно индивидуально-авторское или ситуативное, шутливое и т.п. словоупотребление: например «съесть галоши» у К. Чуковского или «зеленая тоска» у С. Есенина), т.е. возможно и расширение и сужение лексической сочетаемости» (Рублева 2004:74).

В исследуемом в данной работе языковом материале имеется большое количество словосочетаний, например, естественное водохранилище, приводниться на море и т.д. Поэтому рассмотрим ниже мнения о них различных ученых.

Однако, несмотря на то, что вопросом о словосочетании как синтаксической единице речи занимались М. В. Ломоносов, А. Х. Востоков и многие другие грамматисты, он до сих пор изучен не до конца. «Можно ли считать словосочетание синтаксическим уровнем, и если да, то основным или промежуточным. Противоречивость сущности словосочетания очевидна: это не слово, так как словосочетание образовано, по крайней мере, из двух полнозначных слов, но в то же время это не предложение, т.к. лишено предикативности» (Астафьева, Наумович 1975: 7).

Представители разных лингвистических школ каждый по-своему решали проблему словосочетания, а так же по-разному давали определения этой синтаксической единице: «Ф. Ф. Фортунатов, например, называл этим термином любое сочетание двух полных (т. е. знаменательных) слов; Н. М. Петерсон понимал словосочетания так широко, что относил к ним и простые распространенные предложения; А. М. Пешковский находил возможным называть словосочетанием и отдельное слово, если оно, соответствующим образом интонационно оформленное, представляет собою предложение (например, Пожар! Воры! Спасите! Куда? и т. д.). Некоторые языковеды (Ф. И. Буслаев, А. А. Потеня) вообще не считали словосочетание особым объектом изучения синтаксиса» (Там же: 7).

В Словаре-справочнике лингвистических терминов дается определение словосочетания — «это соединение двух или более знаменательных слов, связанных по смыслу и грамматически, выражающее единое, но расчлененное

понятие и представляющее собой сложное наименование явлений объективной действительности» (Словарь-справочник лингвистических терминов 1976). В этом словаре также рассматривается вопрос о словосочетании как синтаксической единице речи: «Являясь наряду со словом элементом построения предложения, словосочетание выступает в качестве одной из основных синтаксических единиц. Некоторые грамматисты (Ф.Ф. Фортунатов, М. Н. Петерсон) определяли синтаксис как учение о словосочетании» (Там же).

Н. Г. Епифанцева в своей статье «Словосочетание и его отношение в слову и предложению различных словообразовательных структур» пишет так: «Словосочетание рассматривается как единица, сформированная из элементов более низкого языкового уровня, поэтому понятием словосочетание оперируют при выявлении сочетаемости классов слов, синтаксическом членении предложения, выделении членов предложения и других задачах, связанных с установлением и изучением структурно-синтаксической схемы предложения» (Епифанцева 2011, 102).

Н. И. Астафьева и А. Н. Наумович обобщают, что словосочетание — это «объединение полнозначных слов, построенное на основе подчинительной связи». Авторы отмечают, что в словосочетании выделяются два компонента, «один из которых грамматически подчиняет себе другой. Подчиняющий компонент — так называемое главное (опорное, стержневое) слово — это грамматически независимое в сочетании слово; подчиняемый компонент (зависимое слово) грамматически подчиняется главному слову словосочетания» (Астафьева, Наумович 1975: 7). В выше указанных нами словосочетаниях (естественное водохранилище, приводниться на море) опорными компонентами являются слова водохранилище и приводниться.

Далее ученые подчеркивают, что к словосочетаниям не относятся: «1) соединения слов, выражающие предикативные отношения (т. е. сочетание подлежащего и сказуемого); 2) группы слов, объединенные по принципу сочинения (т. е. однородные члены предложения); 3) конструкции, состоящие из обособленного оборота и слова, к которому они относятся» (Там же: 8).

Надо отметить, что лингвисты также справедливо отмечают разницу между словосочетанием, словом и предложением: «Словосочетания, в отличие от слова, далеко не всегда обладают номинативной функцией и не воспроизводятся свободно в речи, подобно отдельным лексическим и фразеологическим единицам. В отличие от предложения, словосочетание не является коммуникативной единицей, но, функционируя в предложении, только в составе предложения и через предложение входит в систему коммуникативных категорий речи, средств сообщения» (Там же: 12).

Из нашего материала можно привести такие примеры словосочетаний: естественный водоем, ходить в водопой, обводнение грунта, удачно приводниться, наводнить рынок и т.д.

1.1.3. Деривационные отношения

1. Словообразование в лингвистике

Несмотря на то, что в описании явлений словообразования в отечественном языкознании существуют давние традиции, изучение словообразования как самостоятельного объекта начинается только с середины 40-х гг. 20 в., а становление отдельной дисциплины происходит примерно в конце 60-х гг. «Основы новой теории словообразования в СССР были заложены работами М. М. Покровского и Щербы, А. И. Смирницкого и Г. О. Винокура, М. Д. Степановой и В. М. Жирмунского и особенно трудами В. В. Виноградова, показавшего тесную связь словообразования с лексикологией, с одной стороны, и с грамматикой — с другой, и впервые выдвинувшего конструктивный тезис об особом месте словообразования в кругу лингвистических дисциплин» (ЛЭС 1990).

Словообразование, как самостоятельная дисциплина, выполняет следующие основные задачи: «Словообразование, обеспечивая процесс номинации и его результаты, играет важную роль в классификационно познавательной деятельности человека и выступает как одно из основных

средств пополнения словарного состава языка, а также установления связей между отдельными частями речи» (ЛЭС 1990).

Словообразование имеет тесную связь с другими разными уровнями языка. Как отмечает Е. А. Земская: «Специфика словообразования как особой подсистемы внутри общей системы языка определяется его связями с «соседними» подсистемами: а) словообразование – важнейшее средство создания номинативных единиц языка, оно «работает» на лексику и поэтому зависит от нее; б) для построения новых слов словообразование использует арсенал средств, подобный тому, который используется для построения словоформ, этим объясняется близость словообразования и морфологии; в) структура производного слова может быть уподоблена синтаксической конструкции, поэтому словообразование некоторыми своими чертами подобно синтаксису и сближается с ним» (Земская 1978:65).

С точки зрения А. И. Моисеева, «словообразовательные и лексические уровни взаимосвязаны, связь между ними взаимообусловленная и двунаправленная: слова «входят» в словообразование как его производящие и «выходят» из словообразования как производные» (Моисеев 1991:79).

Сложность словообразовательной системы объясняется: «а) разнообразием и коммуникативной значимостью главных функций этой системы; б) многообразием связей словообразования с другими уровнями строения языка; в) большим количеством и неоднородностью единиц, образующих эту систему и различающихся не только синтагматически, но и парадигматически, не только в плане выражения, но и в плане содержания» (Кубрякова 1978:36).

В книге Е. Н. Тихоновой «Современный русский язык. Морфемика. Словообразование» словообразование считается «самостоятельной научной дисциплиной. Оно имеет свой предмет (объект изучения), особые задачи и специальные методы и приемы исследования» (Тихонова 2014: 44).

Далее автор показывает объект словообразования – «процессы словообразования и словообразовательная система, одна из самых сложных подсистем языка» (Там же) и она включает в себя в частности следующие словообразовательные единицы: производные (мотивированные) и

производящие (мотивирующие) слова, словообразовательные пары, базовые и производные (мотивированные) основы, словообразовательные форманты, словообразовательные структуры, словообразовательные значения, словообразовательные цепочки, словообразовательные парадигмы, словообразовательные гнезда, словообразовательные типы, подтипы и модели, способы словообразования» (См.: там же).

Автор также раскрывает составную часть структуры словообразовательной системы: «она состоит из отношений родственности, словообразовательной производности (мотивации), словообразовательной равнопроизводности, словообразовательной одноструктурности, словообразовательной синонимии, антонимии и омонимии» (Там же).

Надо отметить, что, говоря о словообразовательных связях не только о них, Е. Н. Тихонова основывается на мнениях прежних лингвистов: «Словообразовательная система языка тесно связана с его фонологической, морфемной, лексической, морфологической, синтаксической системами, и поэтому словообразование как наука активно взаимодействует с лексикологией, этимологией, морфемикой, морфонологией, морфологией, стилистикой, фразеологией, лексикографией, лингводидактикой, ономаσιологией, теорией языковых контактов, психолингвистикой» (Тихонова 2014: 45).

Как отмечается в ЛЭС, «словообразование изучает производные и сложные слова в динамическом («как делаются слова») и в статическом («как они сделаны») аспектах, как в диахроническом, так и в синхронном отношениях» (ЛЭС 1990).

Как известно, русский язык, как любой другой язык, всегда меняется, развивается и совершенствуется, чтобы удовлетворить запросы общества. Е.Н. Тихонова более подробно объясняет понятие диахронного словообразования и раскрывает основные его задачи: «Комплексное исследование исторического развития русской словообразовательной системы. На первом месте при выполнении этой задачи стоит описание изменений, происходивших в отношениях, которые формируют структуру русской словообразовательной системы» (Тихонова 2014: 46). А синхронное словообразование исходит из того,

что «словообразовательные отношения, независимо от их происхождения и исторического развития, в каждый определённый период жизни языка функционируют во взаимодействии, формируя структуру единой словообразовательной системы» (Там же).

Е. М. Бебчук в книге «Современный русский язык: Морфемика и словообразование» тоже упоминает о задаче синхронного словообразовательного анализа – «установить, является ли анализируемое слово непроизводным или производным; в последнем случае нужно определить, какая основа является производящей, то есть установить, от какой основы образовано анализируемое слово. Основа (это может быть и слово, и словосочетание), непосредственно мотивирующая анализируемое слово и по смыслу, и по форме, является производящей базой» (Бебчук 2007:18).

Система словообразования русского языка всегда развивается со временем и взаимодействует с жизнью общества. Она «очень подвижна, поэтому быстро откликается на изменения в обществе. Изменения в политической, экономической, общественной жизни России отразились на языковых процессах, в том числе и на словообразовании» (Бебчук 2007:23). Словообразовательные гнезда, такие, например, как с корнем *-вод-* за последние десятилетия расширились и включили в себя ряд новых единиц.

Обратимся к понятию словообразовательного гнезда.

2. Словообразовательное гнездо

Рассмотрим несколько определений словообразовательного гнезда:

Т. А. Соболева рассматривает словообразовательное гнездо как «структурно-семантическое единство однокоренных слов, связанных общностью корня» (Соболева 1959:35).

Е. Л. Гинзбург определяет словообразовательное гнездо как «слова, у которых общность вещественного значения выражена явно наличием в каждом слове алломорфов корневой морфемы» (Гинзбург 1972:146).

Г. П. Цыганенко под словообразовательным гнездом понимает группу «однокоренных слов, образованных от одного и того же исходного слова и находящихся с ним и друг с другом в иерархической зависимости по линиям и ступеням родства» (Цыганенко 1978: 120).

В известном словаре А. Н. Тихонова «Словообразовательный словарь русского языка» подробно представлены словообразовательные отношения, где центральной единицей является словообразовательное гнездо. Лингвист считает, что «под словообразовательным гнездом понимается упорядоченная отношениями производности совокупность слов, характеризующихся общностью корня, где корень выражает общий для всех родственных слов элемент значения» (Тихонов 1985: 37).

Далее автор разъясняет: «Общность однокоренных слов проявляется не только в плане выражения (в наличии у них одного и того же корня), но и в плане содержания (корень выражает общий для всех родственных слов элемент значения), т. е. слова, объединяющиеся в словообразовательное гнездо, имеют и смысловую, и материальную общность» (Там же: 37) и считает, что «Словообразовательное гнездо нередко определяют как простую совокупность однокоренных слов. Такое определение не отражает одно существенное свойство словообразовательного гнезда – упорядоченный характер этой совокупности слов. Дело в том, что любое гнездо имеет строго определенную структуру, и каждый его элемент (слово) занимает в нем предусмотренное системой языка и закрепленное в норме место. В основе строения гнезд лежит принцип иерархии, принцип последовательного подчинения одних единиц другим. Это нашло яркое отражение в ступенчатом характере русского словообразования» (Тихонов 1985: 38).

М. Н. Слюсаренко пишет о связи слов, входящих в гнездо с отношениями словообразовательной мотивации: «Словообразовательное гнездо – это совокупность слов с тождественным корнем, упорядоченная в соответствии с отношениями словообразовательной мотивации. Вершиной гнезда является немотивированное слово» (Слюсаренко 2006: 38).

По определению А. Ю. Барабанова, «Словообразовательное гнездо представляет собой объединение однокоренных слов не только на основе их деривационного родства (отношений производности), но и на основе семантических связей, лексической мотивированности» (Барабанов 2011:26). Как видим, автор подчеркивает семантические связи единиц, входящих в словообразовательное гнездо.

Таким образом, большинство ученых согласно с тем, что, во первых, единицы, входящие в словообразовательное гнездо, упорядочены строго по отношениям словообразовательной производности. Во-вторых, эти единицы имеют общность значения, которое выражается наличием в каждом слове алломорфов корневой морфемы.

Е. А. Земская четко отмечает, что словообразовательное гнездо – это «особый образ упорядоченных иерархически организованных комплексных единиц словообразовательной системы. При изучении гнезд обычно рассматривают два круга вопросов: 1) смысловые отношения слов в пределах гнезда; 2) формальные отношения слов в пределах гнезда (т. е. морфонологические явления словообразования) (Земская 1978: 65).

Ученый также объясняет отношения между словообразовательной парадигмой и словообразовательным гнездом. «Понятие словообразовательной парадигмы менее сложное и вместе с тем более широкое: 1) оно абстрагируется от ступенчатого характера словообразования, т.е. рассматривает все производные одной и той же базы, находящиеся на одной ступени словопроизводства; 2) оно включает производные не только от непроизводных слов, но и от производных; 3) отдельные словообразовательные парадигмы составляют части гнезда, входя в него в виде определенным образом упорядоченных рядов производных. Поскольку словообразовательная парадигма является составной частью словообразовательного гнезда, построение словообразовательной парадигмы – необходимый этап и для изучения словообразовательных гнезд. Ведь гнездо обнаруживает еще большую индивидуальность и зависимость от лексики, чем парадигма, и построение

типологии гнезд – задача более сложная, чем построение типологии парадигм (Земская 1978: 64-65).

Мы согласны с точкой зрения И. А. Ширшова, который считает, что словообразовательное гнездо «должно опираться на гнездо лексическое», и замечает: «Но парадокс заключается в том, что описательное словообразование опередило описательную лексикологию» (Ширшов 1999: 16).

Л. В. Рацибурская справедливо отмечает, что «Анализ гнезд позволяет выявить словообразовательный потенциал различных частей речи, способствует изучению такого фундаментального вопроса, как взаимопроницаемость частей речи, находящихся на разных ступенях гнездовой иерархии, особенно существительных и глаголов, их деривационной мощности, проявляющейся в процессах взаимообогащения» (Рацибурская 2002:11).

Отметим еще одну способность словообразовательного гнезда: «Словообразовательное гнездо, объединяя все производные по общности корня, дает представление о возможностях синтагматического развертывания этого корня» (Кубрякова 1978: 38).

Обратимся вновь к мнению Е. Н. Тихоновой, которое подытоживает комплексность таких объединений, как словообразовательное гнездо. «Так как основными комплексными единицами словообразования являются словообразовательные типы и словообразовательные гнёзда, эта система в итоге является комплексом всех словообразовательных типов и всех словообразовательных гнёзд языка в их взаимодействии» (Тихонова 2014: 45).

Обратимся к организации словообразовательного гнезда.

3. Структура словообразовательного гнезда

Исходное слово является неотъемлемой частью словообразовательного гнезда. Как отмечает Г. О. Винокур, «может отсутствовать теоретически мыслимое или воображаемое посредствующее звено словопроизводственного

процесса, но его первая ступень, его исходный пункт нельзя представить себе отсутствующим» (Винокур 1959:233).

По мнению А. Н. Тихонова, исходные слова являются такими непроеводными словами, как « а) слова со свободным корнем: один, озеро, окно, чай; большой, синий, бить, писать, стирать, свой, твой; две, три; вчера, здесь; кря, мяу, б) слова со связанным корнем прибавить, убавить, впрячь, выпрячь, запрячь, перепрячь и т. п. Все остальные слова гнезда являются производными». (Тихонов 1985: 38) В нашем материале исходным словом можно считать слово вода.

Е. С. Кубрякова отмечает, что основной единицей словообразовательной системы является производное слово, «поскольку оно дает яркое представление о всех отличительных чертах системы в целом и поскольку все описанные к настоящему времени более крупные единицы могут быть описаны как определенные объединения или группировки производных слов» (Кубрякова 1978: 38).

Каждое словообразовательное гнездо имеет разное количество производных слов. «В простейших гнездах (микрогоздах), кроме исходного слова, – только одно производное слово. Чаще всего словообразовательное гнездо представляет собой сложное структурное образование, состоящее из большого числа производных. Большие гнезда (макрогнезда) включают сотни, нередко по 400–500 и более образований» (Тихонов 1985: 38).

В книге «Современный русский язык. Морфемика. Словообразование» Е. Н. Тихонова дает определения производного слова и производящего слова. «Производным в синхронном плане является то слово, которое образовано от другого однокоренного слова (других однокоренных слов) или сочетания слов. Производящее слово: производящим в синхронном плане по отношению к какому-либо производному слову является то слово или сочетание слов, непосредственно от которого производное образовано» (Тихонова 2014: 51).

О. П. Ермакова считает, что одной из важных характеристик производных слов является «фразеологичность их семантики: лексическое значение

производного слова, как правило, не складывается целиком из значений его составляющих, а включает в себе нечто большее» (Ермакова 1975:57).

Далее речь идет о словообразовательной паре, которую А. Н. Тихонов рассматривает как минимальную единицу словообразовательного гнезда. «Словообразовательную пару составляют производящее и производное, например степь – степной, дорог(а) – дороженька, дорог(а) – дорожный, чист(ый) – чистить; чистить – чистка, чистить – прочистить» (Тихонов 1985: 39). В нашем материале, это, например, вода – водный, водный – обводнить и т.д.

А Е. Н. Тихонова объясняет значение словообразовательной пары, которая состоит из производного слова и его производящего. «Эту единицу словообразования следует признать аналитической, поскольку она определяется с помощью словообразовательного анализа и является базой для членения производного слова на его непосредственно составляющие. Направление производности в словообразовательной паре отмечается стрелкой, направленной от производящего слова к производному: дерево→деревянный» (Тихонова 2014: 53).

Т. А. Гревцева выражает свое мнение о важности и особенности словообразовательной пары: «она отражает словообразовательные связи слов в гнезде. Каждое СГ представляет собой совокупность словообразовательных пар. В гнезде столько же словообразовательных пар, сколько и производных слов. Словообразовательные пары выступают в качестве строительного материала для следующих двух единиц, выделяющихся в составе гнезда: словообразовательной цепочки (СЦ) и словообразовательной парадигмы (СП)» (Гревцева 2004:13).

Исследователи выделяют понятие словообразовательная цепь, которую определяют так: «это ряд однокоренных слов, связанных отношениями последовательной производности. Первый член цепочки является непроизводным в синхронном плане производящим словом, последний – производным непроизводящим, а все остальные – производными и производящими. Вершина словообразовательного гнезда является общим

исходным словом всех его цепочек» (Тихонова 2014: 71). Цепочкой в нашем материале можно считать, например, вода – наводнить – наводнение.

В качестве более крупной единицы в структуре словообразовательного гнезда выступает словообразовательная цепь, которой является «ряд однокоренных слов, связанных между собой отношениями последовательной производности. Исходное слово цепи (оно же и исходное слово гнезда) является непримитивным и выполняет функцию производящего. Слова последующих звеньев, кроме последнего, одновременно выступают как производные и производящие. Слово, замыкающее цепь, является только производным, не используется как производящее» (Тихонов 1985: 39).

А Е. Н. Тихонова продолжает: «Одинаковые и очень близкие по составу словообразовательные цепочки составляют типовую словообразовательную цепочку, одинаковые и близкие по составу словообразовательные парадигмы – типовую словообразовательную парадигму и одинаковые и близкие по составу словообразовательные гнезда – типовое словообразовательное гнездо» (Тихонова 2014: 73).

Словообразовательная парадигма считается ученым «основной единицей на вертикальной оси. Словообразовательная парадигма – это совокупность всех непосредственно производных того или иного производящего» (Тихонов 1985: 40).

Исследователь обобщает, что «структура словообразовательного гнезда определяется соотношением единиц двух планов – синтагматического и парадигматического. В синтагматическом плане словообразовательное гнездо представляет собой совокупность словообразовательных цепочек, а в парадигматическом плане – совокупность словообразовательных парадигм. Взаимосвязь и взаимодействие двух планов обеспечивается тем, что на словообразовательном уровне каждое производное слово одновременно вступает как в синтагматические, так и в парадигматические связи.» (Тихонов 1985: 40).

2. Лингвокультурология

1. Взаимосвязь языка и культуры

Исследования проблемы взаимосвязи языка и культуры с XIX в. до сих пор находится в центре языкознания. В. А. Маслова в своей монографии пишет, что основные положения взаимосвязи языка и культуры впервые были выдвинуты В. Гумбольдтом, который излагает следующие основные положения: «1) материальная и духовная культура воплощаются в языке; 2) всякая культура национальна, ее национальный характер выражен в языке посредством особого видения мира; языку присуща специфическая для каждого народа внутренняя форма (ВФ); 3) ВФ языка — это выражение «народного духа», его культуры; 4) язык есть опосредующее звено между человеком и окружающим его миром» (Маслова 2001: 59). Положения В. Гумбольдта получили развитие «в работе А. А. Потебни *Мысль и язык*, в работах Ш. Балли, Ж. Вандриеза, И. А. Бо-дуэна де Куртэне, Р. О. Якобсона и других исследователей» (Там же).

Язык действует не самостоятельно, а при помощи деятельности и мысли человека, общества. По мнению Ф. И. Буслаева, «один и тот же человек в течение столетия участвует в различных народных событиях и постоянно формирует свой национальный характер. Так и язык, несколькими веками изменяясь с разнообразными потребностями, становится хранилищем всей прошедшей жизни людей». (Буслаев 1954: 33).

А. Т. Хроленко тоже отмечает соотношение языка с культурой: «...язык — естественный субстрат культуры, пронизывающий все ее стороны. Он служит инструментом упорядочения мира, средством закрепления этнического мировоззрения» (Хроленко 2013: 94-95).

В. А. Маслова в книге «Лингвокультурология» подробно анализирует общее в языке и в культуре: «1) культура, равно как и язык, — это формы сознания, отображающие мировоззрение человека; 2) культура и язык существуют в диалоге между собой; 3) субъект культуры и языка — это всегда индивид или социум, личность или общество; 4) нормативность — общая для языка и культуры черта; 5) историзм — одно из сущностных свойств культуры и

языка; б) языку и культуре присуща антиномия динамика—статика» (Маслова 2001: 59-60).

Далее автор рассматривает, в чем язык и культура взаимосвязаны: «1) в коммуникативных процессах; 2) в онтогенезе (формирование языковых способностей человека); 3) в филогенезе (формирование родового, общественного человека)» (Маслова 2001: 60).

Ученый также обращает внимание на различие между этими двумя сущностями: «1) в языке как феномене преобладает установка на массового адресата, в то время как в культуре ценится элитарность; 2) хотя культура — знаковая система (подобно языку), но она неспособна самоорганизовываться; 3) как уже отмечалось нами, язык и культура — это разные семиотические системы» (Там же).

Автор делает вывод о том, что «культура не изоморфна (абсолютно соответствует), а гомоморфна языку (структурно подобна)» (Там же).

Кроме того В. А. Маслова пишет, что «вместе с тем взаимодействие языка и культуры нужно исследовать крайне осторожно, помня, что это разные семиотические системы» (Маслова 2001: 59). А. Е. Ф. Тарасов в работе «Язык и культура: методологические проблемы» выражает свое мнение о том, как исследовать взаимодействие языка и культуры: «стремление рассматривать язык и культуру в их единстве, точнее, в их взаимосвязи основывается на их явно или неявно постулируемом онтологическом единстве. Для решения проблемы языка и культуры в общем виде или в форме частных задач необходимо установить формы объективного единства языка и культуры» (Тарасов 1987: 30).

Взаимодействию языка и культуры посвящены исследования, в частности, в области лингвокультурологии. Остановимся ниже на основных вопросах этого аспекта науки.

2. Лингвокультурология как научная дисциплина

Лингвокультурология оформилась на основе лингвострановедения. В начале 70-х годов 20 в. появились монографии Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова «Страноведческая теория слова» и «Язык и культура», которые считаются родоначальниками лингвострановедения. Затем ученые пришли к мысли о лингвокультурологии.

В настоящее время исследование лингвокультурологии привлекает все больше внимание специалистов и развивается все быстрее. Причины этого справедливо отмечает В. И. Карасик: «Во-первых, это – стремительная глобализация мировых проблем, необходимость учитывать универсальные и специфические характеристики поведения и общения различных народов... Во-вторых, это — объективная интегративная тенденция развития гуманитарных наук, необходимость освоения лингвистами результатов, добытых представителями смежных отраслей знания (психология, социология, этнография, культурология, политология и т.д.). В-третьих, это прикладная сторона лингвистического знания, понимание языка как средства концентрированного осмысления коллективного опыта, который закодирован во всем богатстве значений слов, фразеологических единиц, общеизвестных текстов, формульных этикетных ситуаций и т.д.» (Карасик 2001: 3).

Далее рассмотрим несколько определений лингвокультурологии:

В. Н. Телия определяет лингвокультурологию как «часть этнолингвистики, которая посвящена изучению и описанию корреспонденции языка и культуры в синхронном их взаимодействии» (Телия 1996: 217)

По определению В. В. Воробьева, «Лингвокультурология — научная дисциплина синтезирующего типа, пограничная между науками, изучающими культуру, и филологией» (Воробьев 1997: 32)

В. А. Маслова рассматривает лингвокультурологию как науку, которая возникла «на стыке лингвистики и культурологии и исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке (Маслова 2001: 28). Одновременно автор дает следующее объяснение данного определения:

«Вместе с тем не следует акцентировать внимание на *стыковом* характере новой науки, ибо это не простое *сложение* возможностей двух контактирующих наук, а именно разработка нового научного направления, способного преодолеть ограниченность узковедомственного изучения фактов и тем самым обеспечить новое их видение и объяснение» (Там же).

В. В. Красных под лингвокультурологией понимает «дисциплину, изучающую проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе. Она непосредственно связана с изучением национальной картины мира, языкового сознания, особенностей ментальнолингвального комплекса» (Красных 2002: 12)

По мнению Е. И. Зиновьевой и Е. Е. Юркова в книге «Лингвокультурология: теория и практика», лингвокультурология — «филологическая наука, которая исследует различные способы представления знаний о мире носителей того или иного языка через изучение языковых единиц разных уровней, речевой деятельности, речевого поведения, дискурса, что должно позволить дать такое описание этих объектов, которое во всей полноте раскрывало бы значение анализируемых единиц, его оттенки, коннотации и ассоциации, отражающие сознание носителей языка» (Зиновьева, Юрков 2009: 13). Авторы также отмечают, что «при этом важно учитывать информацию энциклопедического характера, коррелирующую с собственно языковым значением, разработка принципов отбора которой является одной из проблем лингвокультурологии» (Там же).

Далее авторы делают вывод о том, что объектом лингвокультурологии являются «весь язык и культура, а предметом — их взаимодействие. Перефразируя М. М. Бахтина, можно сказать, что ни к одному нюансу слова не остается равнодушной лингвокультурология» (Зиновьева, Юрков 2009: 15).

Таким образом, видно, что, во-первых, лингвокультурология пережила процесс развития от другой дисциплины к самостоятельной дисциплине, и стала наукой, обладающей своим объектом, предметом, целью и задачами. Во-вторых, почти все ученые уделяют внимание тесной взаимосвязи между языком и культурой. И на сегодняшний день большинство ученых признает, что эта

наука является не только соединением лингвистики и культурологии, а новой сферой, дающей человеку новый взгляд на мир. Поскольку лексические единицы с корнем *-вод-* достаточно частотны во фразеологии (в широком смысле слова), остановимся кратко на ее месте в области лингвокультурологии.

3. Русская фразеология в аспекте лингвокультурологии

В самом начале фразеология не считалась самостоятельной наукой. «Особенно интенсивно фразеология русского языка как лингвистическая дисциплина развивалась в последние пятьдесят лет, начиная с выхода в свет статей по фразеологии В. В. Виноградова (Виноградов 1946; 1947)» (Потапушкин 2000: 15).

По мнению Н. М. Шанского, фразеология представляет собой «раздел науки о языке, изучающий фразеологическую систему в её современном состоянии и историческом развитии» (Шанский, 1969: 3).

Академик В. В. Виноградов считает, что фразеология «исследует наиболее живой, подвижный и разнообразный отряд языковых явлений» (Виноградов 1996: 185).

С. И. Ожегов дает свое определение фразеологической единицы (фразеологизма) – «это устойчивое выражение с самостоятельным значением, близким к идиоматическому» (Ожегов 2004: 857).

В. М. Мокиенко в книге «Загадки русской фразеологии» полагает, что фразеологизм – «такое сочетание слов, которое обладает относительной устойчивостью, экспрессивностью, целостным значением и воспроизводится в готовом виде. Как синонимы этого термина здесь употребляются и наименования поговорка, идиома, образное выражение» (Мокиенко 2005:4).

Н. А. Потапушкин, понимая фразеологию очень широко, отмечает, что в объем фразеологии входят следующие фразеологические единицы: «идиомы, устойчивые словосочетания или коллоквиализмы, составные термины и наименования, пословицы и поговорки, крылатые слова и выражения, речевые штампы и клише, грамматические фразеологизмы» (Потапушкин 2000: 18).

В нашей магистерской работе мы придерживаемся широкого понимания фразеологии, о котором говорят исследователи, упомянутые выше. Поэтому в данном параграфе анализируются фразеологизмы, устойчивые сочетания, пословицы и поговорки с ключевым словом вода.

О причинах появления и функции фразеологизмов А. И. Федоров пишет: «Фразеологизмы рождаются в языке не для того, чтобы называть какие-либо появившиеся предметы и явления, а для того, чтобы через образное представление характеризовать уже названное словом понятие, характеризовать его, выражая отношение к нему, оценку его с точки зрения той социальной среды, в речи которой употребляется данная фразеология. То есть фразеологизмы удовлетворяют потребность носителей языка в выразительности» (Федоров 1973: 81).

Об этом же пишет В. Н. Телия и выражает свое мнение: фразеологизмы возникают «на основе образного представления о действительности, отображающего по преимуществу обиходно-эмпирический, исторический и духовный опыт языкового коллектива, связанный с его культурными традициями» (Телия 1993, 302).

Соглашаясь с мнениями А. И. Федорова и В. Н. Телия, В. А. Маслова в книге «Лингвокультурология» тоже упоминает о причинах возникновения фразеологизмов и их особенности. «Фразеология есть фрагмент языковой картины мира. Фразеологические единицы всегда обращены на субъекта, т.е. возникают они не столько для того, чтобы описывать мир, сколько для того, чтобы его интерпретировать, оценивать и выражать к нему субъективное отношение. Именно это отличает фразеологизмы и метафоры от других номинативных единиц» (Маслова 2001: 82).

Далее автор подчеркивает отношение фразеологических единиц и культуры народа: «Фразеологические единицы, отражая в своей семантике длительный процесс развития культуры народа, фиксируют и передают от поколения к поколению культурные установки и стереотипы, эталоны и архетипы... Это душа всякого национального языка, в которой неповторимым образом выражаются дух и своеобразие нации» (Там же).

С точки зрения автора, все фразеологизмы — «это текст, т.е. хранитель культурной информации... Фразеологический компонент языка не только воспроизводит элементы и черты культурно-национального миропонимания, но и формирует их. И каждый фразеологизм, если он содержит культурную коннотацию, вносит свой вклад в общую мозаичную картину национальной культуры» (Маслова 2001: 87).

Роль фразеологических единиц в культуре народа ученый справедливо обобщает так: «Итак, фразеологизмы прямо (в денотате) или опосредованно (через соотнесенность ассоциативно-образного основания с эталонами, символами, стереотипами национальной культуры) несут в себе культурную информацию о мире, социуме. Поэтому ФЕ — своего рода *кладезь премудрости* народа, сохраняющий и воспроизводящий его менталитет, его культуру от поколения к поколению» (Маслова 2001: 88).

Фразеологизмы могут идентифицировать свое национальное видение и ценность. Н. А. Потапушкин об этом пишет: «Во фразеологических единицах, как ни в каких других единицах языка, отразились и закрепились проявления культуры. Фразеологизмы отдельными своими сторонами показывают историю культуры, современные её проявления» (Потапушкин 2000: 24).

Кроме того, семантический анализ тоже играет важную роль в изучении фразеологизма. Как пишет А. К. Бирих, «Фразеологизм — это насквозь семантическая единица. Отвлечься от семантического анализа фразеологизма просто невозможно. Всё-таки понятно, что, подчеркивая семантическую роль фразеологизма, нельзя не учитывать его формальное выражение» (Бирих 1996: 4). Это дает нам возможность во второй главе разделить исследуемые фразеологизмы на группы по их семантике.

Выводы

В результате анализа научной литературы можно сделать следующие выводы.

Вся лексика русского языка системно организована. Она является не только совокупностью слов, но и системой, в которой единицы разных уровней взаимосвязаны и взаимообусловлены. Любое слово в русском языке, как и в других языках, находится в тесной связи с остальными единицами данной языковой системы. Слова объединяются в группы на основе тех или иных отношений и признаков.

Исследование лексико-семантических полей, тематических групп и лексико-семантических групп, как и деривационной зависимости, играет важную роль в процессе обучения русскому языку как иностранному, так как они представляют собой важный компонент взаимосвязанной структуры русского языка.

По мнению ученых, четких границ между тематической группой и лексико-семантической группой нет. Обе они имеют свою тему, иногда вступают в отношения пересечения. Разница заключается, в частности, в том, что тематическая группа является совокупностью единиц разных частей речи, которые объединяются общей темой и находятся в различных типах связи. А лексико-семантическая группа представляет собой совокупность слов одной части речи, которые имеют близкие или противопоставленные значения. У нее есть своя особая структура, в которой выделяются ядро и периферия.

Словосочетание состоит из двух или более слов, которые соединяются семантически или грамматически. Оно занимает промежуточное положение между словом и предложением. В словосочетании выделяются главное слово и зависимое слово. Словосочетание, как синтаксическая единица, может считаться коммуникативной единицей, только функционируя в предложении.

Словообразовательное гнездо представляет собой не просто совокупность однокоренных слов. Одно из существенных свойств словообразовательного гнезда состоит в том, что его единицы упорядочены строго по отношениям словообразовательной производности. Кроме того, единицы, входящие в словообразовательное гнездо, имеют общий корень не только формально, но и близки семантически. Структура словообразовательного гнезда представляет

собой объединение исходных слов, производных слов, словообразовательных пар, словообразовательных цепей и словообразовательных парадигм.

Проблема взаимоотношения языка и культуры очень важна в современной науке. Язык тесно связан с культурой и является частью этой культуры. Считается, что язык – это зеркало культуры народа, в котором отражается огромное духовное богатство.

Лингвокультурология, как новая и активно развивающаяся научная дисциплина, исследует проблему взаимосвязи языка и культуры.

Фразеологизмы представляют собой единицы, имеющие наиболее яркую представленность в лингвокультурологии. Они отражают историю, обычаи, верования, традиции, особенности видения мира народа и обладают культурно-национальной спецификой.

Глава II. Лексико-семантическая классификация единиц, входящих в состав словообразовательного гнезда с корнем «-вод-»

1. Тематические группы

Исследуемые нами единицы взяты из словообразовательного словаря, тематического словаря русского языка и русского ассоциативного словаря. Из выбранных частотных единиц, можно предложить свой вариант их организации по тематическому принципу.

В словообразовательное гнездо с корнем «-вод-» нами включено 14 тематических групп: 1) **Вода**; 2) **Пространство/место**; 3) **Стихия/явление природы**; 4) **Цвет**; 5) **Мифологическое существо**; 6) **Медицина**; 7) **Химия**; 8) **Человек**; 9) **Сооружение/прибор**; 10) **Обработка/техника**; 11) **Свойство**; 12) **Животное/растение**; 13) **Профессия**; 14) **Спорт**.

1.1. Тематическая группа «Вода»

В эту группу входят единицы *вода, водица, водичка*. В данном параграфе мы остановимся только на анализе единицы *вода*. Сначала посмотрим толкование *воды* в «Словаре русского языка» (МАС):

| | Значение | Примеры |
|---|--|--|
| 1 | П р о з р а ч н а я , бесцветная жидкость, образующая ручьи, реки, озера, моря и представляющая собой химическое соединение водорода с кислородом. | <ul style="list-style-type: none">• <i>Речная вода. Морская вода. стакан воды.</i>• <i>Купайте [коня], кормите отборным зерном, Водой ключевой поите.</i> Пушкин, Песнь о вещем Олеге.• <i>Хозяин, сидя на корме, неумело правит, глубоко запуская в воду кормовое весло.</i> М. Горький, В людях.• <i>Вода была чистая, студеная, и пить ее пришлось маленькими глотками.</i> Гайдар, Школа. |
| 2 | с определением. Напиток или водный раствор какого-л. вещества, применяемый для утоления жажды, а также в лечебных или иных целях. | <ul style="list-style-type: none">• <i>Фруктовая вода. Газированная вода. Баталинская вода. Туалетная вода.</i>• — <i>Дай-ка вытру тебе глаза и щеки розовой водой.</i> И. Гончаров, Обыкновенная история. |
| 3 | П у с т ы е , бессодержательные фразы, многословие при бедности содержания. | <ul style="list-style-type: none">• <i>Скоро пришло Голицынского, который мне нравится только местами; кроме этих немногих местечек, все остальное вода, вода и вода.</i> Чехов, Письмо А. С. Суворину, 4 марта 1890. |

| | | |
|---|---|---|
| 4 | <p><i>мн. ч.</i> Минеральные источники.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • <i>В Ахене есть воды, то есть ручьи, --- и такие горячие, что в них с трудом можно купаться. Гоголь, Письмо А. В. и Е. В. Гоголь, 17 июля 1836.</i> • <i>— Доктор говорит, что здесь моя болезнь может усилиться: он советует ехать на воды за границу. И. Гончаров, Обыкновенная история.</i> |
| 5 | <p><i>обычно мн. ч.</i> Водная масса реки, озера, моря.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Чуден Днепр при тихой погоде, когда вольно и плавно мчит сквозь леса и горы полные воды свои. Гоголь, Страшная месть.</i> • <i>Лениво в крутых берегах текли мутно-желтые воды Кубани. А. Н. Толстой, Восемнадцатый год.</i> |
| 6 | <p><i>мн. ч.</i> Водные пространства, участки морей, озер, рек.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Государственные воды. Территориальные воды.</i> • <i>До сих пор еще в водах, мало изученных ---, обладающих сложными очертаниями дна и берегов, принято посылать на нос корабля и на мачту «впередсмотрящих». Н. Тарасов, Море живет.</i> |
| 7 | <p><i>в знач. нареч.</i> водой, водою. Водным путем.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Доставка леса водой.</i> • <i>— И долго ехали водой? — поинтересовался Блохин. Степанов, Семья Звонаревых.</i> |
| 8 | <p>Чистота окраски, блеска, прозрачности драгоценного камня.</p> | |
| 9 | <p><i>мн. ч.</i> Разг. То же, что околоплодные воды.</p> | |

Основываясь на семантике лексемы *вода* в МАС, можно предложить свою семантическую классификацию материала.

- 1) Вода как природная жидкость;
- 2) Водное пространство;
- 3) Минеральные источники, курорт с такими источниками;
- 4) Напитки, утоляющие жажду; как источник жизненной энергии;
- 5) Водный раствор, применяемый в лечебных или иных целях;
- 6) Переносное значение;
- 7) Термины.

Проанализируем сначала иллюстративный материал первой подгруппы: «**Вода как природная жидкость**». Рассмотрим несколько примеров.

Дождевая вода стала прозрачной и чистой, я поддался искушению и вдоволь напился. [Мозаика войны (2004) // «Наш современник», 2004.02.15]

Уровень моря постепенно повышается, соленая морская вода затопливает часть побережья, что губительно сказывается на многих растениях. [Александр Волков. Семь чудес такой хрупкой природы // «Знание-сила», 2012]

Химическая реакция, в результате которой образуются углекислый газ и вода, сопровождается выделением энергии. [Концепция DMFC совершенствуется // «Computerworld», 2004]

По мнению учёного, которое приводит Reuter, сеть долин и каналов явно свидетельствует о том, что вода некогда действительно текла по поверхности планеты. [Радиоэхо (2003) // «Поиск», 2003.09.12]

В этой подгруппе *вода* представлена как прозрачная, бесцветная жидкость, которая представляет собой химическое соединение водорода с кислородом. Она существует в атмосфере, земле, живых организмах и образует моря, озера, реки и т.д. Нам еще встретились следующие словосочетания слова *вода* с именами прилагательными: *дождевая, морская, речная, родниковая, ключевая, колодезная, весенняя, жесткая, мягкая, чистая, мутная, грязная, холодная,*

горячая, кипящая, сточная, проточная, стоячая, талая, подземная, солёная, пресная, прозрачная, сырая, студёная, водопроводная; с глаголами: капать, течь, литься, черпать, отключить (горячую воду), мыть (водой), стирать (водой); а также с именем существительным: напор (воды).

Стоит отметить более широкую сочетаемость слова *вода* с именами прилагательными, меньшую частотность сочетаемости с глаголами и редкую с именами существительными.

Вторая подгруппа — «**Водное пространство**», которое включает в себя следующие минигруппы:

а) Речное, морское, озёрное пространство.

*Только в Москве человек может лежать у **воды** на солнцепеке и не купаться — согласно запрещающей табличке на водоеме у МКАД. [Саша Денисова. Только в Москве // «Русский репортер», № 45 (223), 17 ноября 2011, 2011]*

Мы также встретили словосочетания с глаголами, такие, например, как *отдыхать у воды, плескаться в воде, поехать на воды.*

б) Поверхность, уровень рек, морей, озёр и т.д.

*Хотя он очень долго был под **водой**, это был пропавший нырок, потому что сейчас он нырял не для нас, а для неё. [Фазиль Искандер. Время счастливых находок (1973)]*

*Озёрная **вода** поднялась примерно на 50 м по стволу и остановилась. [Ксения Бунина. Есть поверхность! // «Зеркало мира», 2012]*

Нам встретились еще словосочетания с именами существительными такие, как *поверхность воды, уровень воды, путешествие по воде; с глаголами: ехать водой, ходить по воду, опускаться под воду, плыть по воде; с именами прилагательными: высокая вода, низкая вода, большая вода, малая вода, полная вода, полая вода.*

Из примеров видно, что большинство словосочетаний, в частотности, с именами прилагательными и глаголами, употребляется с различными

предлогами, что требует особого внимания как семантике, так и к вопросам управления.

в) мн. Моря, реки, озёра, каналы, проливы, относящиеся к данному государству, региону, территории или не относящиеся ни к какой стране.

*Однако при последующем, более детальном разбирательстве команда сказала, что она действовала на территории Ирака и была насильно конвоирована в иранские территориальные **воды**. [Происшествия (2004) // «Зарубежное военное обозрение», 2004.07.26]*

*Это дало возможность противнику осуществлять вывоз железной руды и перевозку военных грузов в Северную Финляндию через нейтральные **воды** почти беспрепятственно. [Мирослав Морозов. Балтийский феномен // «Родина», 2011]*

Здесь нам также встречаются словосочетания *внутренние воды (в пределах данного государства), внешние воды.*

В данной подгруппе единица *вода* выступает в широком сочетании с именами существительными, именами прилагательными и глаголами.

Рассмотрим следующую подгруппу — **«Минеральные источники, курорт с такими источниками».**

*Всевозможные лечебные ванны, массаж, душ, игло-и лазеротерапия, минеральная **вода** сочинских источников — всё это поможет избавиться от сосудистых заболеваний, заболеваний органов дыхания, нервной системы, опорно-двигательного аппарата. [Елена Зенина. Морская симфония (2001) // «Туризм и образование», 2001.03.15]*

*Доктора все уговаривали меня поехать лечиться на **воды** — тогда уже началась моя болезнь, — но все было некогда, а теперь и Саша, и тетка отпустили меня. [Михаил Шишкин. Всех ожидает одна ночь (1993-2003)]*

*А в Бурятии **вода** — одно из главных чудес. Да, остались еще в России места, где **воду** нужно и можно пить без кипячения...Более*

*ста лет назад был открыт курорт Аршан, что по-бурятски значит «целебный источник». В этих местах бьют горячие и холодные минеральные источники, которые лечат болезни желудочно-кишечного тракта, сердечно-сосудистой системы, глазные. Здесь можно набрать целебной **воды** или попарить ножки, с долгой дороги это — настоящее блаженство. Можно принять горячий минеральный душ или ванну. Но главное чудо бурятских **вод** — живая **вода** знаменитого озера Байкал. [Дмитрий Шарко. Чья реальность более реальна? // «Пятое измерение», 2003]*

Даже из этих трех примеров видно, что семантика и функционирование единиц этой подгруппы тесно связаны с лечебными источниками и целебными свойствами воды.

Четвертая подгруппа — **«Напитки, утоляющие жажду; как источник жизненной энергии»**.

*Но вот в жизнь входит сила запрета. И всё простое, доброе, хлеб и питьевая **вода** жизни, вдруг открывает низменную злобность и тьму свою. [Василий Гроссман. Все течет (1955-1963) // «Октябрь», 1989]*

*Эмраин наконец решил, что пора им испить **воды**. Он видел, как тяжело дождался этого Кириск, и понимал, чего стоило сыну терпеть жажду и голод, пересиливая себя, не проронив ни звука. [Чингиз Айтматов. Пегий пес, бегущий краем моря (1977)]*

Нам также встречаются словосочетания с именами прилагательными: *кипячёная вода, минеральная вода, газированная вода, фруктовая вода, лимонная вода, брусничная вода, минеральная вода, столовая вода, дистиллированная вода, живая вода, мертвая вода*; словосочетания с глаголами: *пить воду, варить кашу на воде*; с именами существительными: *стакан, чашка, кувшин (воды)*.

Здесь нам надо обратить особое внимание на словосочетания *живая вода* и *мертвая вода*. Живая вода — «в сказках: вода, обладающая чудодейственной способностью возвращать жизнь мертвому» (МАС). Мертвая вода — «в

сказках: вода, обладающая чудодейственной способностью сращивать разрезанное на куски тело, которое оживает потом от sprыскивания живой водою» (МАС).

В русской литературе, особенно в народных сказках, часто упоминается живая и мертвая вода. Рассмотрим следующие примеры:

Откуда ни возьмись, прибежал серый волк и схватил ворона с вороненком:- Ты лети - ка, ворон, за живой и мертвой водой. Принесешь мне живой и мертвой воды, тогда отпущу твоего вороненка. Ворон, делать нечего, полетел, а волк держит его вороненка. Долго ли ворон летал, коротко ли, принес он живой и мертвой воды. Серый волк sprыснул мертвой водой раны Иван - царевичу, раны зажили; sprыснул его живой водой - Иван - царевич ожил. [Сказка:Иван-царевич и серый волк]

Там «как агнцы, кротки человеки», там поет жар-птица, там люди находят живую и мертвую воду, там Иван-царевич спасает бедных девок... Настю же некому спасти!.. «В самом деле, не сделать ли уж так, как отец с матерью говорят?!.» [П. В. Засодимский. Темные силы (1870)]

Живая и мертвая вода не существуют в реальном мире, но часто упоминаются в русских сказках. Как в вышеуказанной сказке «Иван-царевич и серый волк», чтобы оживить мёртвого хозяина, волк полил его сначала мёртвой водой, которая заживила смертельные раны, а потом живой водой, которая и оживила царевича.

Мифологический термин **живая вода** используется не только в сказках, но также и в описании жизненных ситуаций.

— Я уж два раза был у бабушки-то Натальи. Мучается она, а думы-то у нее радостные. Я около нее словно живую водицу пил. Любит-то как она тебя!.. Ты ее не покидай: одна она на старости лет. Ходи к ней, дня не пропускай. [Ф. В. Гладков. Повесть о детстве (1948)]

Здесь герой повести почувствовал не физическое, а психологическое оживление. Когда он был у бабушки, его сердце вернулось к жизни благодаря силе ее любви.

В пятой подгруппе **«Водный раствор, применяемый в парфюмерных или иных целях»** можно привести следующие примеры:

Новая туалетная вода идеально подходит для любителей получать свежие ощущения от уже привычных вещей. [Новости красоты (2002) // «Домовой», 2002.11.04]

Длинные волосы укоротились и завились, какая-то косметическая вода возвратила лицу моему цвет, по которому никто бы не мог заключить, что я проехала две тысячи верст весною и что во всю дорогу пыль покрывала меня и солнце жгло беспрепятственно. [Н. А. Дурова. Год жизни в Петербурге, или Невыгоды третьего посещения (1838)]

Женщины красят руки и ногти, как мужчины, красною краскою «генне», добываемою из особого растения, и наконец разрисовывают разные части тела, зеленою краскою, в виде самых прихотливых арабесков; любят чрезвычайно духи, а особенно розовое масло; розовая вода есть необходимая принадлежность гаремов. [Н. Т. Муравьев. Письма русского из Персии (1844)]

Все благословения; крестный ход, получившийся в результате компромисса с архаическим аграрным праздником плодородия; да и сама святая вода, утрачивая символический смысл очищения души от грехов, становилась целебным и антиворожейным (по сути магическим) средством. [С. А. Еремеева. Лекции по истории искусства (1999)]

Из вышеуказанных примеров видно, что единица *вода* этой подгруппы выступает в сочетании в основном с именами прилагательными.

В шестой подгруппе *вода* используется в **переносном значении**.

а) То, что недостаточно ценится и поэтому легко тратится, расходуется (обычно о деньгах).

Деньги — как вода: пришли и ушли, только и видел... Сегодня богатая невеста, а завтра... [Д. Н. Мамин-Сибиряк. Приваловские миллионы (1883)]

- б) только ед. Чистота окраски, блеска, прозрачности драгоценного камня.

Взял по одному, размолот, всё смешал и сказал: «Пусть он сочетает в себе красоту всех камней, будет чистым и непобедимым». Так родился бриллиант чистой воды и несокрушимой твёрдости. [Алла Лерчик. Жемчуг слёз и розы смеха // «Зеркало мира», 2012]

- в) перен., ед. разг. О чём-н. бессодержательном и многословном.

Какое творчество, какие свои мысли? Я понимаю, что сочинение не должно быть «водой» или полнейшей отсебятиной не в тему. Но загнанность в такие жесткие рамки тоже недопустима. Тем более, что в школе-то учат лить воду страниц на 5, а лучше на 10. [коллективный. Форум: Ваше отношение к ЕГЭ? За или против (2005-2008)]

- г) перен. разг. Жидкая, безвкусная пища.

Делаю так: возьму грамм 300 хлеба, сделаю шарики из мякиша с солью — и в так называемый “суп” — воду и капусту, а корки с “чаем” — кипятком. [Владимир Чивилихин. «Моя мечта — стать писателем», из дневников 1941-1974гг. (2002) // «Наш современник», 2002.06.15]

Из приведенных контекстов видно, что в переносном значении вода может ассоциироваться с деньгами, бриллиантами, бессодержательными словами, пустой пищей и т.д.

В последнюю группу мы включаем термины с единицей вода.

- а) Желтая вода — то же, что глаукома.
б) Темная вода — слепота, вызванная атрофией зрительного нерва.
в) Тяжелая вода — изотопная разновидность воды, в молекулах которой атомы водорода и кислорода заменены более тяжелыми изотопами.

г) Околоплодные воды — жидкость, окружающая плод в течение беременности и предохраняющая его от толчков и давления.

д) Вольная вода — глубокое, свободное от судов или льда место.

Таким образом, видно, что единица *вода* многозначна, она имеет не только прямые, но и переносные значения. Вода используется людьми не только в бытовой жизни, но и в специальной сфере.

Лексема *вода* очень широко употребляется в сочетании с именами прилагательными, именами существительными и глаголами, причем не только с согласованными определениями, но и с несогласованными, причем с большим количеством предлогов, что имеет большое значение для обучения иностранных учащихся русскому языку.

1.2. Тематическая группа «Пространство/место»

В данной работе еще остановимся на анализе тематической группы «Пространство/место». В тематическую группу «Пространство/ Место» нами включены 5 тематических подгрупп:

1) **Наименование водного пространства (6 ед.)** : *водоём, водовместиле, водохранилище, мелководье, мелководный, водопой*;

2) **Наименование суши (4 ед.)** : *безводье, безводный, водораздел, водораздельный*;

3) **Наполнение водой (8 ед.)** : *обводнение, обводнить, обводнять, обводнённый, наводнить, наводнять, наводниться, наводняться*;

4) **Поверхность воды (5 ед.)** : *водный, надводный, приводнение, приводниться, приводняться*;

5) **Технические термины (1 ед.)** : *водоизмещение*.

Проанализируем единицы, входящие в подгруппу «**Наименование водного пространства**». Рассмотрим следующие примеры с единицей *водоём*:

Куда важнее для него свежий воздух, хотя бы небольшой лесок и чистый водоём поблизости. [Лилия Лобанова. Разумный минимализм (2004) // «Homes & Gardens», 2004.12.01]

*Копань — искусственный **водоем**, неглубокий колодец без сруба, в котором мочат пеньку. [И. Е. Вольнов (И. Е. Владимиров). Повесть о днях моей жизни (1912)]*

*В возрасте почти двух месяцев мы попробовали вывести Мясню в естественный **водоем** — на реку Усмань. [Н. Ромашова. Наш ласковый и нежный зверек // «Наука и жизнь», 2006]*

Как видим, лексема **водоем** в данных примерах выступает в сочетании с именами прилагательными *чистый, искусственный, естественный, неглубокий, небольшой, закрытый, огромный* и др.; с глаголами *прыгнуть, вывести* и другими.

Рассмотрим следующие примеры с единицей **водовместилище**:

*Это последнее представляет из себя сравнительно небольшое, округлое (грушеобразное) **водовместилище**, наибольший поперечник которого немногим более версты... [Д. Н. Анучин. Наводнение в Москве в апреле 1908 г. и вопрос об изучении наводнений в России (1908)]*

Лексема **водовместилище** выступает в сочетании с именами прилагательными *небольшой, округлый, грушеобразный, обширный, запасный* и др.; с глаголами *расположить, сливаться*; с именами существительными *устройство* и другими.

Рассмотрим следующие примеры с единицей **водохранилище**:

*Громадные скалы образуют естественное **водохранилище**, поэтому нет надобности рыть огромный котлован, как пришлось бы делать в любом другом месте. [Александр Волков. Великая китайская плотина // «Знание - сила», 2006]*

*Ближе к городу в поле зрения вновь появилось голубое искусственное **водохранилище**. [Артем Тарасов. Миллионер (2004)]*

Лексема **водохранилище** выступает в сочетании с именами прилагательными *подземный, запертый, небольшой, красивый, естественный, глубокий, искусственный, древний* и др.; с глаголами *сделать, вырваться, образовать, создать, растечься, заполнить, появиться* и другими.

Рассмотрим следующие примеры с единицей **мелководье**:

А лопские— чернявые, вёрткие, юркие— как рыбная молодь на мелководье под солнцем, только зайчиком мелькает рыжая голова среди чёрных. [Е. И. Замятин. Север (1918)]

И я долго, очень долго, очень-очень долго шла с теми, кто мог ходить, на море и помогала им кувыркатся на мелководье, и закапывала их в песок... [Татьяна Соломатина. Мой одесский язык (2011)]

Лексема **мелководье** выступает в сочетании с глаголами *кишет*, *плавать*, *обитать*, *кувыркаться* и др.; с именами прилагательными *скалистый*, *прибрежный*, *каменистый* и другими.

Рассмотрим следующие примеры с единицей **мелководный**:

В то время на месте Шницбергена по-прежнему простирался мелководный участок моря, а потому слои отложений... [Александр Зайцев. Плиозавры приходят с севера // «Знание-сила», 2012]

Стоянка действительно идеальна. Справа — неглубокий мелководный залив, поросший у берега редким камышом и осокой. [Татьяна Соломатина. Отойти в сторону и посмотреть (2011)]

Лексема **мелководный** выступает в сочетании с именами существительными *участки моря*, *Азов*, *залив*, *поток*, *пляж* и другими.

Лексема **мелководный** --- имя прилагательное от слова *мелководье*.

Рассмотрим следующие примеры с единицей **водопой**:

Я умчу тебя туда, где огромные крокодилы выплывают из реки и греются на солнце у берега, а великаны-слоны целыми стаями ходят на водопой. [Л. А. Чарская. Галина правда (1912)]

Рядом с пастбищем должен быть чистый водопой, а в рационе лошадей обязательна соль. [И. Константинов. Кумыс — целебный дар // «Наука и жизнь», 2008]

Тихая Сосна — это водопой для зверей и птиц, обитающих в приречных лесах. [Александр Гириявенко. Малая родина. Слово о тихой сосне (2002) // «Наш современник», 2002.06.15]

Лексема **водной** выступает в сочетании с именами прилагательными *чистый, божественный* и др.; с глаголами *ходить* и другими.

Мы видим, что **водоем, водовместилище** и **водохранилище** означают как природное водное пространство, так и искусственное хранение воды.

Стоит обратить внимание на то, что с позиции словообразования лексемы **водовместилище, водохранилище, мелководье** и **мелководный** являются сложными по составу.

Отметим, что входящие в эту подгруппу имена существительные и имена прилагательные могут выступать в широком сочетании с именами прилагательными и глаголами, меньше – с именами существительными.

Проанализируем единицы подгруппы «**Наименование суши**». Рассмотрим следующие примеры с единицей **безводье**:

Безводье, пески и солончаки — это прошлое области, которому объявлена война. [Ю. Моралевич. За Каспийским морем // «Химия и жизнь», 1965]

А рядом, казалось бы, пустыни, сушь, безводье... Мысль о том, чтобы использовать айсберги для снабжения водой засушливых прибрежных районов, волновала воображение многих людей. [Сергей Аксенов. Антарктида — хранилище пресной воды? // «Техника - молодежи», 1977]

Анализ вышеприведённых примеров позволяет подчеркнуть сочетаемость лексемы **безводье** с именами прилагательными *летний, длительный, вековой, острый* и др.; с глаголами *начинаться, наступить* и другими.

Рассмотрим следующие примеры с единицей **безводный**:

В лоции было сказано, что этот совершенно пустынный и безводный остров, представляющий собою осколок скалы, лежит в одной миле от восточного берега моря, против мыса Бек-Таи, к северу от Кара-Бугазского залива. [К. Г. Паустовский. Кара-Бугаз (1932)]

*И мы уходим на восток, в **безводную** степь... От полка моего осталась одна рота. [А. Н. Толстой. Хождение по мукам/ Книга третья. Хмурое утро (1941)]*

Имя прилагательное **безводный** (от имени существительного *безводье*) сочетается с именами существительными *степь, весна, остров, порт, край, овраг, район* и выполняет функцию определения.

Рассмотрим следующие примеры с единицей **водораздел**:

*Но все-таки одного речного стока маловато. Поэтому поднимаемся на **водораздел**. Что мы находим на междуречьях? ... [Андрей Чепалыга. Прототип // «Знание - сила», 2005]*

*Далее по грунтовой дороге в южном направлении выходит на левый приток р. Каты в точке с п. к. X 4341598 Y 5351349 и идет вверх по реке до ее истока, затем пересекает **водораздел** рек Помпеевка и Каты и выходит на исток правого притока р. Помпеевка... [А. В. Гурипан. О законе Еврейской автономной области «О границах и статусе сельских поселений в составе Октябрьского муниципального района» (2004) // «Биробиджанер Штерн», 2004.12.07]*

Имя существительное **водораздел**, как показывают примеры, может сочетаться с именами прилагательными *невидимый* и др., а также с глаголами *подниматься, пересекать, вывести* и другими.

Рассмотрим следующие примеры с единицей **водораздельный**:

*После выхода из балки (в верховьях, после источника Ахлаплых, она уже называется Кичик-Ахлаплых) на **водораздельный** гребень идёт на ЮВ в сторону обрывов Байдаро-Кастропольской стены... [Форум: Римские дороги (2008)]*

*В районе истоков р.р. Балбанью, Лимбеко и Николай, притоков Кожима, Манарага, притока Косью, и Народы, притока Маньи, отроги переходят в **водораздельный** кряж (шириною от 20 до 30 км... [А. Н. Алешков. Северный Урал. Ляпинский край (1929)]*

Лексема **водораздельный** выступает в сочетании с именами существительными *кряж, хребет, гребень, цепь, область бассейнов реки* и другими.

Лексема **водораздельный** --- имя прилагательное от слова *водораздел*.

Заметили, что с позиции словообразования слова **водораздел** и **водораздельный** являются сложными по составу.

Следует обратить внимание на то, что имена существительные **безводье** и **водораздел** могут выступать в сочетании как с глаголами, так и с именами прилагательными. Имена прилагательные **безводный** и **водораздельный** могут выступать в широком сочетании и с именами существительными.

Проанализируем единицы подгруппы «**Наполнение водой**». Рассмотрим следующий пример с единицей **обводнение**:

Обводнение грунта — насыщение грунта грунтовыми или техногенными водами... [Никита Цимбельман. Надежда и опора // «Наука и жизнь», 2009]

Громадное изобилие сельскохозяйственных благ принесло бы орошение и обводнение Сахары. [А. В. Винтер. Гидростанции США работают на войну // «Наука и жизнь», 1952]

Непропорциональное увеличение индексов роста по сырой и сухой биомассе говорит о том, что с увеличением продолжительности культивирования происходит значительное обводнение тканей. [Фитоэкдистероиды (2003)]

Лексема **обводнение** выступает в сочетании с именами существительными *грунт, нефтяные скважины, Сахара, земля* и др.; с именами прилагательными *значительный, контурный* и др.; с глаголами *проводить* и другими. Нам встретился пример из научной литературы, где лексема **обводнение**, выполняя ту же функцию – наполнить водой (жидкостью), употребляется в специальном научном тексте, описывающем процесс выращивания клеточных культур.

Рассмотрим следующие примеры с единицами **обводнить** и **обводнять**:

*Пленум ЦК постановил построить в Москве метрополитен и **обводнить** Москва-реку, соединив ее каналом с Волгой. [Л. М. Каганович. Памятные записки (1991)]*

*Вечные диэлектрические насосы помогли **обводнить** даже высокогорные пустыни Азии. [Борис Ляпунов. Неоткрытая планета (1963)]*

*...Он говорил, что наши (советские) инженеры-мелиораторы осушают, орошают и **обводняют** почвы, ни сном ни духом не подозревая о существовании трудов Воейкова... [Сергей Залыгин. Экологический роман // «Новый мир», 1993]*

Как видим, лексемы **обводнить** и **обводнять** выступают в сочетании с именами существительными *река, пустыня, пространство, площадь, почвы* и другими.

Рассмотрим следующие примеры с единицей **обводнённый**:

***Обводненная** и населенная площадь Мерва имеет теперь около 70 верст в квадрате (около 5000 квад. верст)... [А. Маслов. Россия в Средней Азии. (Очерк наших новейших приобретений) // «Исторический вестник», 1885]*

*Тем не менее на нашей обильно **обводненной** планете из года в год растет дефицит воды. [Нехамкин Иосиф. Рукотворная вода // «Химия и жизнь», 1970]*

Лексема **обводнённый** (нам встретилась форма причастие прошедшего времени) выступает в сочетании с именами существительными *труба, планета, площадь* и другими.

Рассмотрим следующие примеры с единицами **наводнить** и **наводнять**:

*Выливать масло в разных окрестных местах С.-Петербурга, дабы ветер, скользя по поверхности онаго, не мог погнать с моря воду и **наводнить** нашу столицу... [Василий Галенко. Наводнение. Архивное дело, с которого никто не стряхивал пыль // «Вокруг света», 1989]*

Он увещевает своих слушателей «изсечь душевредное стволие неправды богоизощренным сечивом покаяния, искоренить из сердец

пагубный волчец лукавства, сожечь умовредное терние ненависти божественным пламенем любви, одождить мысленную землю души небесным дождем евангельского учения, **наводнить** ее слезными водами... [Н. И. Костомаров. Русская история в жизнеописаниях ее главнейших деятелей. Выпуск пятый: XVII столетие (1862-1875)]

А напротив хотяб ненастливая погода помрачила воздух, и непрестанные дожди **наводняли** бы землю...[архиепископ Платон (Левшин). Слово в неделю мироносиц (1779)]

Не одна Лена переменяла свое направление: все вообще реки и потоки оставили свои русла и, встретив преграды на вновь избранном пути, начали **наводнять** равнины. [О. И. Сенковский. Ученое путешествие на Медвежий Остров (1833)]

Лексемы **наводнить** и **наводнять** могут выступать в сочетаниях с именами существительными земля, город, книжный рынок, вуз, земля, столица и другими.

Рассмотрим следующие примеры с единицами **наводниться** и **наводняться**:

Морозящим дождем брызгался до вечера потеплевший воздух, дочерна потемнели мостовые и тротуары, **наводнились** лужами талого снега, низко нависла пасмурная муть тучно облачного неба. [Дм. Зуев. Осень или зима? // «Знамя коммунизма» (Кимрский р-н Калининской обл.), 1960]

Днепр действительно приостановился, затих, сгладился совершенно и стал расширяться; в один миг противоположный берег **наводнился**; еще мгновенье — и соседний холм превратился в остров. [В. А. Вонлярлярский. Ночь на 28-е сентября (1852)]

С этого же времени советские театры стали усиленно **наводняться** потоком благонадежных пропагандных пьес 2-го сорта и ниже по своим литературным и драматургическим качествам. [Юрий Елагин. Темный гений (1998)]

Отдельно рассмотрим глаголы *наводниться* и *наводняться* (то же значение, что и у глаголов *наводнить/ наводнять*), так как для иностранных учащихся глаголы с постфиксом *-ся* и их управление представляют особую трудность. Данные лексемы выступают в сочетании с именами существительными *тротуары, берег, театр* и другими.

Таким образом, надо отметить, что все единицы этой группы могут выступать в широком сочетании с именами существительными. Кроме этого, лексема *обводнение* может сочетаться также и с именами прилагательными, и с глаголами.

Проанализируем единицы подгруппы «**Поверхность воды**». Рассмотрим следующие примеры с единицей *водный*:

Там открытая водная поверхность могла бы сохраняться вплоть до замерзания. [Леонид Ксанфомалити. Горные потоки и бассейны на Марсе // «Наука и жизнь», 2009]

На водную сцену выплывали один за другим мусорики вместе с мусорным баком, женщина в ночной рубашке на гигантской кровати с веслами... [Вячеслав Суриков. Карнавала нет // «Эксперт», 2013]

Чистый горный воздух и кристальная водная гладь Лемана привлекают туристов со всего света. [Берег комфорта // «Огонек», 2014]

Имя прилагательное *водный* выступает в сочетании с именами существительными *поверхность, сцена, гладь* и другими и выполняет функцию определения.

Рассмотрим следующие примеры с единицей *надводный*:

Еще одна важная вещь. Кризис ЖКХ — это только надводная часть айсберга. 65% школ и 60% больниц страны финансируется именно через местные бюджеты. [Михаил Ростовский. Катастрофа с калькулятором (2003) // «Московский комсомолец», 2003.01.10]

Еще более тяжелая ситуация в ВМФ. После 1991 г. в России были заложены лишь 9 подводных лодок (из них 8 атомных) и всего

один **надводный** корабль (в конце 2001 г.). [Владислав Шурыгин. *Марш побежденных* (2003) // «Завтра», 2003.01.01]

Лексема **надводный** (имя прилагательное) выступает в сочетании с именами существительными *корабль, часть айсберга, камень, флот* и другими в функции определения.

Рассмотрим следующие примеры с именем существительным **приводнение**:

*Летом 1984 года им предстояло два эксперимента через недельный перерыв при волнении моря от 2 до 5 баллов, в которых моделировалось длительное пребывание человека в спускаемом космическом аппарате при **приводнении** в редко посещаемую часть Мирового океана. [Валерий Шаров. *Принимаем кошмар на себя* (2004) // «Вестник авиации и космонавтики», 2004.02.25]*

*Короткий, бухающий звук правильно вошедшего в воду тела и длинный, шлепающий звук неточного **приводнения** с призвуком дошлепывающих ног. [Фазиль Искандер. *Сандро из Чегема* (Книга 2) (1989)]*

Лексема **приводнение** выступает в сочетании с именами прилагательными *неточный* и др.; с именами существительными *редко посещаемая часть Мирового океана, высокая волна* и др.; с глаголами *грозить ушибами, думать* и другими. Можно отметить довольно широкую сочетаемость имени существительного **приводнение**.

Рассмотрим следующие примеры с единицами **приводниться** и **приводняться**:

*Главное теперь — удачно **приводниться**, чтобы не угодить сразу в пасть акулы, высунувшей морду из воды. [Михаил Панин. *Камикадзе* // «Звезда», 2002]*

*На море можно **приводниться**, а здесь единственный островок безопасности — аэродром. [Николай Черкашин. *Полет «на полный радиус»* (1984)]*

*Газеты писали, что S-38 "произвел переворот в авиации", что эти самолеты летали, приземлялись и **приводнялись** там, "где раньше бывали только индейские пироги да лодки трапперов". [коллективный. Форум: Авиация противоборствующих сторон в Баргузинском конфликте (2011)]*

Лексемы **приводниться** и **приводняться** выступают в сочетании с наречием *удачно, счастливо, там* и др.; с именами существительными *море* и другими.

Таким образом, надо отметить, что все единицы этой группы могут выступать в широком сочетании с именами существительными. Имя существительное **приводнение** может выступать в сочетании также с именами прилагательными, а глагол **приводниться** может выступать в сочетании также и с наречиями.

Проанализируем единицы подгруппы «**Технические термины**». Как отмечено выше, эту подгруппу мы включили сюда в данную группу условно, так как это технические термины с корнем *-вод-*. Рассмотрим следующие примеры с единицей **водоизмещение**:

*Флаг ВМФ СССР поднят 30 мая 1968 г. **Водоизмещение** полное: 1060 т. Главные размеры: 82,13 x 9,1 x 2,83 м. [Игорь Ларичев. Беглец из Донузлава // «Родина», 2011]*

*Его **водоизмещение** составляло 13 516 тонн, скорость хода — 32 километра в час. [Андрей Никонов. Геройская «слава», памятная и забываемая // «Знание - сила», 2009]*

Лексема **водоизмещение** выступает в сочетании с именами прилагательными *полный, достаточный* и др.; с глаголами *составлять, достичь* и другими.

Таким образом, следует обратить внимание на довольно широкую сочетаемость этих единиц с именами существительными, именами прилагательными и глаголами.

Это в большей или меньшей степени говорит о том, что эти единицы обладают высокой частностью. Они хорошо выражают как деривационные отношения, так и парадигматические и синтагматические отношения.

1.3. Употребление единиц тематических групп в переносном значении

Надо особо отметить, что следующие единицы также употребляются в переносном значении.

Рассмотрим следующие примеры с единицей **водоём**:

*Воспитать чувства и найти Евангелие Конечно, в какой именно мир — добрый или злой — приведёт очередной **водоём** в промежуточном пространстве романа Льюиса или Кингс-кросс романа Роулинг — зависит от писателя. [иеромонах Димитрий (Першин). Волшебные миры в пространстве Евангелия (2015.08.26)]*

*По молодости лет я на любой чих отзывалась, пока не поняла, что публичность — это как **водоем**, в котором все плавают. Незаметно писают там, громко сморкаются, пот и грязь смывают с тел... [Ольга Новикова. Каждый убивал // «Сибирские огни», 2012]*

Единица **водоём** употребляется здесь для сравнения водного пространства с публичностью и трудностью существования в её границах.

Рассмотрим следующие примеры с единицей **водораздел**:

*На этом месте происходил невидимый **водораздел** между Сергеем и его родителями. Вот по этой самой причине и трясло их друг от друга, Серезиноного марксистско-ленинского папашу и папашиного музыкантствующего хулигана сына. [Людмила Улицкая. Казус Кукоцкого [Путешествие в седьмую сторону света] // «Новый Мир», 2000]*

*Она же ведет к столкновению с любыми формами традиционализма, будь то исламские, католические или православные. То есть **водораздел** проходит не между исламом и христианством, а между консервативной традицией и ее*

либеральным отрицанием. [Федор Лукьянов. В поисках системы координат // «Эксперт», 2013]

Здесь единица **водораздел** употребляется не для описания явления природы, а для описания отношений между разными религиозными течениями и традициями.

Рассмотрим следующие примеры с единицами **наводнить** и **наводнять**:

*Я вспоминал обиду фирмы «Фольксваген», мечтавшей **наводнить** рынок России дешевыми автомобилями, и то, как удивились немцы, когда русские (или же люди неясных восточных национальностей) принялись покупать только самые дорогие модели «BMW» и «Merседес». [Владимир Березин. Свидетель // «Знамя», 1998]*

*Вот эту необыкновенную, удивительную, трижды милую страну должен он помочь разрушить, залить кровью, обесплодить, **наводнить** врагами! [М. С. Шагинян. Месс-Менд, или Янки в Петрограде (1923-1924)]*

*Говорят, что школа II ступени выпускает детей мелкой буржуазии, которыми нам не следует **наводнять** наши вузы. [И. Ходоровский. На фронте просвещения (1923-1925)]*

*Для городских рабочих осень была плохим временем; по окончании летних работ полунищие крестьяне **наводняли** города, и стачечникам грозила легкая замена их на фабриках нетребовательными «зимовалами», как звали они крестьян, на зиму являвшихся подработать в городе. [В. М. Чернов. Перед бурей. Воспоминания (1953)]*

Глагол **наводнять** --- несовершенный вид единицы **наводнить**, поэтому с позиции семантики употребление двух этих единиц то же самое. Они могут употребляться в том случае, когда описывается какая-то вещь, которая, как вода, может заполнить пространство, например, наводнить/наводнять вузы детьми мелкой буржуазии, книжный рынок порнографий, ФРГ оружием, рынок дешевыми автомобилями, страну врагами, губерния войсками и т.д.

Рассмотрим следующие примеры с единицей **наводниться**:

*Видно было, что эти усердные люди готовы стрелять в кого попало при первом же подозрительном движении: думали, что здесь собрались бунтовщики. Все комнаты **наводнились** чужими людьми. Запахло махоркою, потом и водкою. Идя на обыск, многие выпили для храбрости: боялись вооруженного сопротивления. [Ф. К. Сологуб. Капли крови (Навьи чары) (1905)]*

*Войны с Францией не охладили симпатии русских к французам, а напротив усилили ее. Удивительно, что не только семьи **наводнились** воспитателями-французами, но даже в казенных заведениях можно было встретить французов-наставников, с полной симпатией относившихся к идеалам французской революции. [П. А. Висковатый (Висковатов). Жизнь и творчество М. Ю. Лермонтова (1891)]*

С позиции семантики употребление единицы **наводниться** похоже на употребление единицы **наводнить**: Комнаты наводнились чужими людьми; Семьи наводнились воспитателями-французами; Афганистан наводнился английскими туристами; Страна наводнилась азиатами и вест-индцами; Печать наводнилась раскаянными статьями и т.д.

Встречаются также примеры, в которых употребляется имя существительное **наводнение** в переносном значении.

*Может быть, права еврейская писательница, пишущая под псевдонимом Бат Йе-ор (дочь Нила), что, дескать, **наводнение** Европы мигрантами из мусульманских стран свидетельствует о тайном сговоре европейских элит с Исламским миром против США и Израиля? [Джемаль Гейдар. Ислам — шанс Европы // «Однако», 2009]*

В следующем примере обсуждается фильм режиссера Лорана Канте и речь идет о иммигрантах.

*Я была во Франции и знакома непонаслышке с нынешним тупиком, в который страну загнало **наводнение** из иммигрантов, а главное — знаю отношение и настроения общества, которые с*

политкорректностью фильма не имеют ничего общего. [Форум: Класс — Франция (2008-2011)]

В третьем примере *наводнение* употребляется в другом значении, чем в предыдущих двух.

*В то же время фактор, который должен в течение остальной части года внести наиболее существенный вклад в **наводнение** банковского сектора ликвидностью, — продажа 3 трлн рублей из Резервного фонда Центральному банку — в апреле пока еще работал в очень ограниченной мере из-за длительной процедуры утверждения скорректированного бюджета. [Конъюнктурные индикаторы разновекторны // «Эксперт», 2015]*

Приведенные выше примеры показывают, что при переносном значении лексема *наводнение* может употребляться в различных ситуациях.

Единица *водоворот* тоже употребляется в переносном значении. Об этом свидетельствуют следующие примеры.

*Если вы приедете в Котку в июле или августе, то непременно попадёте в **водоворот** красочного морского фестиваля. [Ирина Муравьева. Поспешай не торопясь (2001) // «Туризм и образование», 2001.03.15]*

*Израиль предлагает своим гостям незабываемый отдых: проникновение в глубь веков, знакомство с религией и культурой древней Иудеи, золотая панорама Иерусалима на закате, волшебные берега четырех морей, **водоворот** жизни современных мегаполисов. [Татьяна Буржинская. Страна четырех морей (2001) // «Туризм и образование», 2001.03.15]*

Можно заметить, что единица *водоворот* здесь обозначает не сильное вращательное движение воды, а явление или событие, вовлекающее кого-либо в свой круговорот. Нам встретились такие ситуации, когда данная лексема употребляется в переносном значении, как водоворот толпы, водоворот красочного морского фестиваля, водоворот жизни современных мегаполисов, кипучий водоворот увлечений, маленький водоворот драки, водоворот

привязанности и любви и т.д. Видно, что **водоворот** широко и активно используется в переносном значении.

Рассматриваем лексему **водянистый** в её переносном значении.

*Итак, мы работали. Почтя все лето. К нашей работе менее всего применимы слова «шедевр», «мрамор». Это была тяжеловесная и вместе **водянистая** проза начала пятидесятых годов. [Ю. В. Трифонов. Записки соседа (1972) // «Дружба народов», 1989]*

*...И снова над всем воцарился **водянистый** юмор осенней беспамятницы, ветряной мельницы, и ночное море забыло раньше всех, забыло о счастье. [Б. Ю. Поплавский. Домой с небес (1935)]*

Исследуемая лексема **водянистый** в нашем материале употребляется для характеристики литературных произведений - многословных и малосодержательных, а также характеризует состояние человека, оказавшегося, очевидно, в сложной жизненной ситуации.

1.4. Единицы тематических групп, имеющие лингвокультурологический потенциал

Мы заметили, что некоторые единицы тематических групп занимают особое место в сознании носителей языка. Они обладают культурной коннотацией и хорошо отражают особенности национальной картины мира носителей данного языка.

Проанализируем примеры, в которых употребляется уменьшительно-ласкательная форма к слову вода – **водица** и **водичка**. С помощью этой формы человек может «передать такие эмоции, как ласка, нежность, восхищение, умиление, пренебрежение, ненависть и так далее» (См. https://www.ruspeach.com/learning/4637/?ELEMENT_ID=4637)

Сначала рассмотрим примеры с единицей **водица**.

Почему? — Народы скажут нам спасибо, по достоинству оценят подвиг нашей армии, будут помнить долго о наших жертвах... Ну а если забудут — Бог им судья. Кровь людская — не

водица... Наступила тягостная пауза. [Семен Борзунов. Бросок: Берлин - Прага (2004) // «Наши современники», 2004.05.15]

Водица функционирует в поговорке «*Кровь людская — не водица*». Это выражение часто используют в тех случаях, когда необходимо подчеркнуть ценность жизни человека. Человек это живое существо, и в жилах у него течёт тёплая кровь, а не простая вода. Кровь - это жизнь, кровопотеря - это смерть. И что оживить потом людей нельзя. И поэтому каждого человека нужно ценить. В примере говорится о том, что люди воюют и гибнут, умирают не зря, так как они борются за свободу не только своей страны, но и других стран от фашизма. Эта пословица используется автором, чтобы ответить бойцам, почему и за что они воюют.

И лишь тонкое, мелодичное журчанье убеждало путников, что это не хрусталь, а водица, что она может быть и холодной, и очень вкусной, особенно в такую жару, когда камни готовы потрескаться от зноя, когда стремительными потоками идет раскаленный воздух и все вокруг напоминает жарко натопленную баню... [Иван Курчавов. Соглядатай (1977)]

В этом примере автор сравнивает воду с хрусталем, чтобы показать ее прозрачный цвет. Вода блестит как хрусталь, такая красивая, такая вкусная, такая холодная. Особенно в такой жаре вода показалась более милая для путников. Здесь уменьшительно-ласкательная форма выражает жажду и любовь людей к воде. Автор дает образное сравнение воды с хрусталем, подчеркивая значение воды для жизни человека.

Слово **водица** появляется даже в заговоре: *Вода-водица, небес сестрица, ты нам Творцом дана. Благодарю тебя Водица, ты грязь смываешь, очищаешь, и чистой жизнью наполняешь. Кровь напои мою кислородом, очисти в теле клетки все. Программой счастья и удачи наполни дух и жизнь мою, и укрепи мои ты силы, и благодатью одари.*

В художественной литературе такой заговор тоже упоминается: *Загоготал народ: — Глянь-ко! Вылечился! Видно, водица помогла! Святая водица! Подхватили, закричали: — Святая водица! С хохотом и криком стали*

раздеваться все остальные мужики, парни и мальчишки. [Светлана Василенко. Дурочка (1998)]

Здесь **водица** употребляется в поэтической речи. Люди характеризуют воду и сравнивают её с красной девицей. Они очень ценят воду и обращаются к ней за помощью. Люди верят, что эта жидкость может значительно влиять на жизнь человека, она способна приносить удачу, богатство, красоту и исцелять от болезней.

В вышеуказанном примере **водица** выступает в сочетании с именем прилагательным *святая*. Святая вода — «это целебная водица, которая берется с родника, колодца или даже речки в светлый праздник Крещение. Святую воду набирают обычно не Крещение. То есть в ночь с 18 на 19 января во всех водоемах вода становится священной и ее можно набрать для хранения и для лечения. Если у вас нет возможности идти за водой на водоем в Крещенскую ночь, то вы можете набрать этой воды позже, в местном Храме. Там ее взять можно в любой день в году. Что удивительно, эта вода совсем не портится и может простоять, как свежая вплоть до следующего Крещения» (См. <http://nasheptala.org/svyataya-voda-kak-ispolzovat/>)

Проанализируем следующие примеры с единицей **водичка**.

*Первый раз в жизни я купила тогда жидкие румяна. Вышла из арбатской галантереи и быстро заскочила в первую же темную подворотню. Сначала полила румяна себе на губы. На вкус ничего — приятненькая **водичка**. Потом обильно смочила платок и щедро нарумянила щеки. [Людмила Гурченко. Аплодисменты (1994-2003)]*

Можно заметить, что в этом примере уменьшительная форма **водичка** усиливается еще сочетаемостью со словом *приятненькая*. Перед словом **водичка** имя прилагательное также с уменьшительно-ласкательным суффиксом. Здесь *приятненькая водичка* не является природной стихией, а *жидкими румянами*. Отсюда проявляется радость, волнение героини и проявляется её любовь к этим жидким румянам, тем более что она не очень верила в качество этой «водички».

В этот же раздел мы также включили лексему **водяной**.

П. В. Иванов описывает внешний облик и повадки водяного в русском менталитете: «Водяной, водяной дедушка, водяной шут, водяник, водовик, в славянской мифологии злой дух, воплощение стихии воды как отрицательного и опасного начала. Чаще всего выступает в облике мужчины с отдельными чертами животного (лапы вместо рук, рога на голове) или безобразного старика, опутанного тиной, с большой бородой и зелёными усами. В волшебных сказках Водяной схватывает свою жертву, когда она пьёт из ручья или колодца, требует у схваченного царя или купца сына в залог и т.п.» (Иванов 1893: 335).

Рассмотрим следующие примеры:

*Мальчик не послушал дедушку. Пришёл на речку и не задобрил **Водяного**. Сел в лодку и отплыл от берега. Забросил удочку в воду и сидит ждёт, когда рыба клюнет. Вдруг из воды вылезла зелёная рука – коряжистая, шишковатистая. Схватила рука за борт лодки и стала её раскачивать, вот-вот перевернёт. Мальчик ударил зелёную руку веслом. [Славянская сказка: Водяной]*

*Смотри не упади в реку! – крикнул ему вслед Ильюша. – Отчего ему упасть? – сказал Федя, – он остережется. – Да, остережется. Всяко бывает: он вот нагнется, станет черпать воду, а **водяной** его за руку схватит да потащит к себе. Станут потом говорить: упал, дескать, малый в воду... А какое упал?... – С тех пор... Какова теперь! Но а говорят, прежде красавица была. **Водяной** ее испортил. Знать, не ожидал, что ее скоро вытащут. [И.С. Тургенев. Бежин луг (1851)]*

Образ водяного изредка встречается также в традиционных заговорах, направленных на изменения в судьбе. Так, чтобы разрушить его любовь и привязанность, использовали следующий заговор:

*В чистом поле бежит река черна, по той реке черной ездит черт с чертовкой, а **водяной** с водяновкой, на одном челне не сидят, и в одно весло не гребут, одной думы не думают и совет не советуют. Так бы раб Божий (имярек) с рабой Божьей (имярек) на одной бы лавке не сидели, в одно бы окно не глядели, одной бы думы не думали, одного бы совета не советовали.*

В энциклопедии «Русская мифология» авторы раскрывают отношение русского народа к водяному, даже и к воде: «Вообще по отношению к человеку водяной враждебен и опасен. Он постоянно вредит людям. Поэтому чтобы обезопасить себя от недоброжелательного воздействия водяного, люди придерживались обычая принесения дани водяному. В мифологии и заговорах, как в зеркале, отражаются характер данного народа и ценности, которые он превозносит и лелеет. Эти поверья о Водяных отражают благоговейный трепет и уважение русских к воде» (Мадлевская, Эриашвили, Павловский 2007: 221).

Но не только у русского народа существует мифологический образ водяного, о чем свидетельствует приведенная ниже цитата из приведенного выше сборника Харьковского историко-филологического общества. «В славянских поверьях о водяном и морском царе можно видеть отражение на более низком уровне мифологической системы представлений, некогда относившихся к особому богу моря и вод (ср. Аутримпса в прусской мифологии, Нептуна в римской и т. п.). Типологически сходные поверья о водяном известны многим народам» (Иванов 1893: 339).

Как видим из анализа примеров, *водица* широко употребляется и в фразеологизмах, и в русских сказках, и даже в заговорах. Она сравнивается, например, с кровью, с хрусталем, с красной девицей и с Небес сестрицей. *Водичка*, уменьшительная и ласкательная форма, употребляется с именем прилагательным еще также с уменьшительно-ласкательным суффиксом, что выражает отношение и эмоцию героя. *Водяной*, как мифологическое существо, появляется больше всего в многочисленных мифологических сказках. Данная единица имеет лингвокультурологическое значение и свидетельствует о специфике духовной культуры русского народа и других народов.

2.2. Лексико-семантические группы

В словообразовательное гнездо с корнем «-вод-» нами включены 3 лексико-семантических группы, представляющие основные части речи — имена существительные, имена прилагательные и глаголы.

2.2.1. Лексико-семантическая группа имен существительных с корнем «вод-»

В лексико-семантическую группу имен существительных с корнем -вод- входят 68 единиц: вода, водица, водичка, водоём, водовместителище, водохранилище, водопой, безводье, мелководье, водораздел, приводнение, водоизмещение, обводнение, водогрейка, водонагреватель, водоподогреватель, водоизмеритель, водомер, водоотвод, водосток, водоотлив, водопровод, водоканал, водокачка, водоспуск, водоприёмник, водосбор, водосброс, водоподача, водозабор, водоочиститель, водоопреснитель, водомёт, водоподъёмник, водолей, водоочистка, водоохлаждение, обезвоживание, заводнение, водопроницаемость, водонепроницаемость, водоносность, многоводность, паводок, наводнение, половодье, водоворот, водопад, заводь, водомоина, земноводные, водоплавающий, водолюб, водомерка, водоросли, водяной, водянка, водобоязнь, водолечебница, водолечение, водолаз, водонос, водовоз, надводник, водолив, водопроводчик, воднолыжник, водород.

Из вышеуказанных единиц проиллюстрируем 10 следующих единиц: водогрейка, водомер, водосток, водопровод, водоочистка, половодье, водопад, земноводные, водолечение, водопроводчик, которые относятся к разным тематическим группам.

Водогрейка:

*Не волнуйтесь, граждане-селяне! Мы установим вам **водогрейки** по самым минимальным расценкам. Вы лишь подпишите контракт! [Выхожу я с вилами на трассу (2003) // «Сельская новь», 2003.11.11]*

*В общий котелок. Атомную **водогрейку** могут достроить к концу года все атомные электростанции России должны войти в единую энергокомпанию при концерне «Росэнергоатом». [Рауф Ахмедов. В общий котелок. Атомную водогрейку могут достроить (2001) // «Известия», 2001.09.13]*

Водомер:

Наиболее интересным жюри считает усовершенствование конструкции корпуса **водомера**, проведенное Миклошем Тороницей, недавно закончившим техникум. [Ева Немеш. Хроника юбилейного соревнования // «Техника - молодежи», 1977]

Водосток:

При использовании досок на кровлю волнистость только улучшала **водосток**, препятствуя застою воды и загниванию кровли. [Михаил Дмитриевский. Топоры и артели // «Наука и жизнь», 2009]

Приходилось кидать его во двор, и когда весной сугробы начинали таять, единственный **водосток** не справлялся. [Екатерина Гончаренко. Никого нет дома (1997) // «Столица», 1997.10.28]

Водопровод:

Что наступило утро, он догадался по неясным звукам в соседней квартире, где-то тихонько запел **водопровод**. Встал, раздвинул шторы на широком окне. [Василь Быков. Бедные люди (1998)]

31 декабря 1964 года, через восемь лет после того, как Арафат создал свою организацию, она провела первую операцию на израильской земле — попыталась взорвать **водопровод** в одном из небольших израильских городов. Неудачно. [Вячеслав Белаш. Организатор освобождения Палестины // «Коммерсантъ-Власть», 1999]

Водоочистка:

Такую воду нужно не только доставать из-под земли, понадобятся дополнительные станции обезжелезивания, и неизвестно еще, что в итоге окажется дешевле и насколько это экономически целесообразно — менять сегодня всю систему **водоочистки**. [Владимир Труба и др. «Встреча» держит ответ (2003) // «Встреча» (Дубна), 2003.06.25]

Он же ушел из школы и работал где придется: помогал чинить и совершенствовать самогонные паровозы...служил механиком на

станции **водоочистки**... [Юрий Буйда. *Город палачей* // «Знамя», 2003]

Половодье:

Полноценным наводнением это разгулявшееся весеннее **половодье** назвать трудно, но все же три дня вода подбиралась к центру города. [Юрий Никулин. *Апрельские казусы* (2013.04.25) // «Новгородские ведомости», 2013]

Особенно мощным оказался разлив в 1970 году: залило почти все «горки», на которых животные обычно пережидали **половодье**. [Л. Зыкова. *Весеннее половодье* // «Наука и жизнь», 2007]

Водопад:

— Ба, ну ты здесь **водопад** погнала! Она неизменно отвечала одной и той же притчей. Распевным тоном, громко, перепевая шум воды: — Вот собрался жениться самый богатый холостяк местечка. [Дина Рубина. *Медная шкатулка* (сборник) (2015)]

За дверью шумел какой-то грязный, почти черный **водопад**, темные брызги попали девочке на ладони. [Михаил Тырин. «Будет немножечко больно» (2014)]

Земноводные:

Возьмите хотя бы школьный учебник — там вся сравнительная анатомия описывается с позиций, что **земноводные** произошли от рыб, рептилии — от земноводных и т.д. [Александр Рубцов. *Чарльз Дарвин и теория эволюции* // «Наука и жизнь», 2009]

Земноводные обычно не вызывают симпатий людей хотя, как и другие животные, поддерживают равновесие в природе. [Ю. Равкин. *Первые попытки* // «Химия и жизнь», 1985]

Водолечение:

Поэтому воздух, солнце и **водолечение** — вот все, что Вам нужно, и я вполне уверен, что результаты будут хорошие. [П. П. Лазарев. *Письма* (1910)]

Водопроводчик:

*Мой отец простой **водопроводчик**, ну а мне судьба сулила сеть.
Мой отец над сетью труб хлопчет, я стихов вызваниваю сеть. [В.
П. Катаев. Алмазный мой венец (1975-1977)]*

*Сегодня, например, клеивал обоями туалет, вчера приходил
водопроводчик менять унитаз, позавчера привозили мебель и т.п.
[Дмитрий Каралис. Автопортрет (1999)]*

2.2.2. Лексико-семантическая группа имен прилагательных с корнем «-ВОД-»

В лексико-семантическую группу имен прилагательных с корнем «-вод-» входят 38 единиц: *водный, водяной, обводнённый, надводный, водораздельный, мелководный, безводный, водоизмерительный, оросительнообводнительный, обводнительный, водоотводный, водоотливный, водосточный, водопроводный, водотрубный, водосборный, водоочистный, водноэнергетический, водномоторный, водоотталкивающий, водозащитный, водостойкий, водоупорный, водонепроницаемый, водопроницаемый, водоносный, многоводный, водянистый, паводочный, половодный, водоплавный, земноводный, водолюбивый, водолечебный, воднолыжный, водноспортивный, воднотранспортный, водородный.*

Из вышеуказанных единиц проиллюстрируем 8 следующих единиц, отобранных из тематических групп: *водяной, обводнительный, водозащитный, водоочистный, многоводный, водолюбивый, водномоторный, водноспортивный.*

Водяной:

*В забое жара, дышать нечем, в воздухе висит горячий **водяной**
пар— все-таки земные пласты, хоть их предварительно и
охлаждают специальными хладореагентами... [Владимир Тихомиров.
Прорыв под Москвой // «Огонек», 2013]*

*После разбухания клей разогревают в клеянке на **водяной** бане.
[Татьяна Матвеева. Реставрация столярно-мебельных изделий
(1988)]*

Обводнительный:

За годы двадцатого столетия были построены десятки оросительно-обводнительных систем, что позволяло орошать значительную площадь земель. [Умалат Льянов. В южном федеральном (2004) // «Жизнь национальностей», 2004.03.17]

На всех оросительных и обводнительных каналах сооружаются 140 насосных станций, для того чтобы обеспечить подачу воды в восточные районы Ростовской области...[В. Сытин. Цимлянский гидроузел // «Техника - молодежи», 1951]

Водозащитный:

Еще чаще художники вводят в штукатурные и бетонные растворы различные синтетические эмульсии, закрепляют красочный слой растворами синтетических смол и водозащитными составами. [А. Гришкин. Художественный облик городов // «Химия и жизнь», 1965]

Неопрен — имеются ввиду гидрокостюмы, так называемого, «мокрого» типа из пористой резины, которые, в отличие от водозащитных гидрокостюмов «сухого» типа не предохраняют от намокания. [Константин Серафимов. Экспедиция во мрак (1978-1996)]

Водоочистный:

— Нам необходимо обеспечить надёжность водоочистных сооружений на станциях водоподготовки, представляющих собой серьёзные постройки. [А. В. Гнипов, М. Речмедин. Питьева вода? // «Наука и жизнь», 2009]

Кроме того, 230 артезианских скважин, 10 водоочистных станций, более 100 резервуаров и водонапорных башен, около 3000 водоразборных колонок, 22 очистных сооружения сточных вод. [Елена Любутская. Водоканалу — 115 лет (2002) // «Весть» (Калуга), 2002.01.17]

Многоводный:

*Возле города Бериславля через **многоводный** Днепр был перекинут временный (понтонный) мост. [А. В. Шиуков. Война в воздухе (1940-1941)]*

***Многоводный** Петербург, его создание, был его избранным «парадизом», куда он волей и неволей тянул обитателей со всего своего широкого государства, и никто не смел ему жаловаться на сырой и нездоровый воздух этого парадиза. [Н. И. Костомаров. Русская история в жизнеописаниях ее главнейших деятелей. Выпуск седьмой: XVIII столетие (1862-1875)]*

Водолюбивый:

*И, прислушиваясь к далекому шуму морского базара, на прибрежном пресном озере, обросшем желтым камышом, замерли другие **водолюбивые** птицы: зимующие здесь утки, гуси и лебеди. [Анатолий Ким. Белка (1984)]*

*Кроме **водолюбивых** ив, которые сами выбрали речку, ещё были посажены берёзы рядком и ели. [Александр Солженицын. В круге первом, т.1, гл. 26-51 (1968) // «Новый Мир», 1990]*

Водномоторный:

*Авиамодельный, автомобильный, радио, подводный, парашютный, мотоциклетный, **водномоторный** — все виды спорта, связанные с техникой, войдут в программу Спартакиады. [Обобщенный. Введение к статье Н. Гритчина «Массовая школа технического творчества» // «Техника - молодежи», 1964]*

*Минусы — часто мутная вода и многочисленные **водномоторные** плавсредства, снующие по водоему в летнее время. [Юрий Эль. Окно в параллельный мир (2002) // «Homes & Gardens», 2002.09.13]*

Водносportивный:

*В 1969-1970 годах москвичи, присутствовавшие на **водносportивных** праздниках в День Военно-Морского Флота СССР, с большим интересом наблюдали за маневрированием десантных*

катеров на воздушной подушке. [обобщенный. Океанский ракетноносный... // «Техника - молодежи», 1975]

2.2.3. Лексико-семантическая группа глаголов с корнем «-вод-»

В лексико-семантическую группу глаголов с корнем «-вод-» входят 13 единиц: *наводнить, наводнять, наводниться, наводняться, приводниться, приводняться, обводнить, обводнять, обезводеть, обезводить, обезвоживать, заводнить, заводнять.*

Из вышеуказанных единиц нами проиллюстрированы 4 следующих единицы: *обезводить, обезвоживать, заводнить, заводнять.*

Обезводить и обезвоживать:

А чтобы еще больше обезводить осадок, прибегают к термической сушке. [Сидоров А., Абрамович С. «...Теперь поговорим о дряни» // «Химия и жизнь», 1970]

Химики нашли способ обезводить туман: для этого нужно покрыть поверхность воды мономолекулярной пленкой поверхностноактивного вещества, например гексадеканола. [обобщенный. Новости отовсюду // «Химия и жизнь», 1965]

В период оттаивания охлажденных помещений наружный воздух, подаваемый в помещение, необходимо обезвоживать. [Руководство по эксплуатации строительных конструкций производственных зданий промышленных предприятий (1995)]

Заводнить и заводнять:

Стремительно: холодом все облизнулось под утро: град — щелкнул, ущелкнул; дожди заводнили, валили листовячину; шла облачина по небу; наплакались лужи; земля-перепоща чмокала прельми гнилями. [Андрей Белый. Москва. Часть I. Московский чудак (1926)]

3. Фразеологизмы с ключевым словом «вода»

Фразеологизмы – «уникальное богатство лексики любого языка. Фразеологизмы – не просто изящное выражение мысли, эмоции на данном языке, в них отражена история народа, события, которые остались в памяти людей» (Адамия 2013: 105). «Вода» представляет собой не только природную стихию, но и некий прототип, отражающийся в менталитете русского народа в форме общекультурного понятия.

Исследуемые нами фразеологизмы взяты из «Словаря русского языка в четырех томах» (МАС). Из 30 выбранных из представленных в словаре фразеологизмов, можно предложить следующую классификацию по семантике.

1. Вода как время. Эта группа включает в себя фразеологизм *много (или немало, столько и т. д.) воды утекло*. Этот оборот означает «прошло много времени» (МАС). Происхождение этого фразеологизма связано с древним изобретением, которым называется «клепсидра». Эти водяные часы «известные со времён ассиро-вавилонян и древнего Египта прибор для измерения промежутков времени в виде цилиндрического сосуда с истекающей струёй воды. Был в употреблении до XVII века» (https://ru.wikipedia.org/wiki/Водяные_часы). Такие часы использовались для «определения длины речей ораторов в суде» (Там же). Чем больше вода текла, тем больше время тратилось. Рассмотрим два следующих примера:

Когда ты в тифу даром время тратил, здесь немало воды утекло. Читай, знакомься с тем, что, было и что есть. [Н. А. Островский. Как закалялась сталь (1930-1934)]

— Да, — продолжал Овсяников со вздохом, — много воды утекло с тех пор, как я на свете живу: времена подошли другие. [И. С. Тургенев. Одноворец Овсяников (1847)]

Этот оборот отражает осознание у многих народов: поток времени имеет сходство с течением воды – незаметно, быстро и невозвратно. С точки зрения грамматики, в данном фразеологизме лексема *вода* выступает в сочетании с глаголом *утекать*.

2. Вода как благоприятные условия. К этой группе можно отнести следующие фразеологизмы: *лить воду на мельницу чью; чающие движения воды (устар.)*.

Лить воду на мельницу чью. Этот фразеологизм означает «высказывать доводы, положения и т. п., подкрепляющие чье-л. мнение, позицию» (МАС). Данное выражение связано с водяной мельницей, которая приводится в движение потоком воды. Надо лить воду, чтобы мельница крутилась и работала. Здесь лексема *вода* выступает в сочетании с глаголом *лить*. Для этого оборота можно привести следующие примеры:

При этом, рассуждая, как мне казалось, с точки зрения здравого смысла, я лил воду на мельницу большинства и говорил, собственно, против интересов оппозиции. [Н. Н. Суханов. Записки о революции / Книга 3 (1918-1921)]

Некоторые из них теперь великие демократы, и если я расскажу, что они в тот день плели, то тем самым объективно буду лить воду на мельницу врага, нанесу вред нашей хрупкой демократии и т. д. [Евгений Попов. Подлинная история «Зеленых музыкантов» (1997)]

Чающие движения воды (устар.). Это устаревший фразеологизм связан с Библией, с желанием окунуться в святую воду. Выражение означает : 1) ожидающие исцеления, выздоровления. 2) (теперь ирон.) ожидающие какого-л. улучшения, облегчения от чего-л. Здесь лексема *вода* выступает в сочетании с именем существительным *движения*.

В конце 1850 года в Ниццу приехал один русский с женой. Мне их указали на прогулке. Оба они принадлежали к чающим движения воды; он — худой, бледный, чахоточный, рыжевато-белокурый, она — быстро увядающая красота, истомлённая, полуразрушенная, измученная [Герцен. Былое и думы.]

Все эти остальные просители [на картине В. Маковского «Передняя консистории»], чающие движения воды, смиренно, на лавке, — какие все чудесные и новые типы, где вы их еще видели? [Стасов, Выставки].

В этой группе вода представлена как необходимое условие работы мельницы и лечебная вещь (в Библии). Она считается неким благоприятным условием для человека. Лексема *вода* выступает в сочетании с глаголом и с именем существительным.

3. Вода как препятствие, неблагоприятное условие. К этой группе относятся следующие фразеологизмы: ***пройти огонь и воду (и медные трубы); в огонь и в воду (готов, пойду и т. д.); выйти сухим из воды.***

Пройти огонь и воду (и медные трубы) означает «много испытать в жизни», и часто имеется в виду «иметь сложное небезупречное прошлое» (МАС). Здесь *вода*, *огонь* и *медные трубы* являются символами различных трудных ситуаций. Лексема *вода* выступает в сочетании с глаголом *пройти*. Можно привести следующие примеры:

*Наш секретарь **прошел огонь и воду**: он служил сначала в канцелярии губернатора, потом в губернском правлении, оттуда его за пьянство сослали в какой-то суд, он опять поехал в губернское правление, оттуда в наш суд. В этом суде он служил столоначальником во всех столах, несколько раз был сменяем с должностей за пьянство, и только после женитьбы на экономке богатой купчихи попал в секретари... [Ф. М. Решетников. Между людьми (1864)]*

*— Что ж, история любопытная и притом довольно страшная, — начал Ганин. — Во всяком случае, я никогда в своей жизни ничего более страшного не испытывал, а вы знаете, я **прошел огонь и воду**... Словом, случилось это лет примерно восемнадцать назад... [Ю. В. Трифонов. Стимул (1960-1970)]*

Выйти сухим из воды. Этот фразеологизм означает «остаться безнаказанным, уклониться от заслуженного наказания» (МАС). Данное выражение заимствовано из древней Византии, потом подкрепилось русским фольклором. «Сюжетный мотив восходит к античным древнегреческим выражениям из хоровой песни поэта Ув. До н.э. Вакхилида (Бакхилида) *Юноши и Тесей*. В ней повествуется о том, как царь Крита Минос предлагает Тесею

(Тезею) доказать свое божественное происхождение, бросив в море кольцо, которое Тесей должен достать со дна. Тесей бросается в море, его торжественно встречает морской царь, и герой с кольцом возвращается на корабль... На основе этого книжно-фольклорного мотива и образовалось выражение, претерпев стилистическое снижение» (Кодоева, 2006: 85). Здесь лексема *вода* выступает в сочетании с глаголом *выйти*.

Ни до этого, ни после на чужое он не зарился, а тут, по пьяной лавочке, подбил его один ловкач смахлевать с казённым спиртом. Ловкач из воды сухим вышел, а Василий Петрович немедленно попался. [Н. Почивалин. Мимо]

В этой группе вода в основном обозначает попадание в неблагоприятные условия для человека: например, трудные ситуации, наказание. Лексема *вода* выступает в сочетании только с глаголами.

4. Фразеологизмы с лексемой *вода*, обозначающие непроизводительную работу: ***толочь воду в ступе; носить решетом воду***. Эти два фразеологических оборота являются синонимами — «заниматься чем-л. бесполезным, попусту тратить время» (МАС). Ступа — «это глиняная или металлическая емкость, предназначенная для измельчения чего-либо» (<http://fb.ru/article/233203/znachenie-frazeologizma-toloch-vodu-v-stupe-proishojdenie-i-primeryi>). Решето — «утварь для просеивания муки, состоящая из широкого обруча и натянутой на него с одной стороны сетки» (Толковый словарь Ушакова 1935-1940). Все знают, что воду нельзя толочь, и тоже нельзя носить решетом. Эти выражения имеют в виду бессмысленные дела, у которых не будет никакого результата. Здесь лексема *вода* выступает в сочетании с глаголами *толочь* и *носить*.

*И мне казалось, — лучше положить хоть один самый маленький кирпич в здание великой медицинской науки будущего, чем **толочь воду в ступе**, делая то, чего не понимаешь. [В. В. Вересаев. Записки врача (1895-1900)]*

*На других глядя жить — **решетом воду носить**, а нужно свой закон соблюдать, как тебе, значит, положено, так и действуй. [С. Т. Семенов. На ночлеге (1900)]*

Происхождение этих двух фразеологизмов этой группы связано с наблюдением за бытовой жизнью русского народа. Люди заметили, что иногда работа или речь не приносят никакой пользы, бывают лишними. Лексема *вода* выступает в сочетании только с глаголом.

5. Фразеологизмы с лексемой *вода*, обозначающие удачное решение, догадку или обличение: ***как (будто, словно) в воду глядел (или смотрел); вывести на чистую (или на свежую) воду.***

Как (будто, словно) в воду глядел (или смотрел)— «как будто узнал заранее (на основании гадания)» (МАС). Этот оборот связан «с народными верованиями в магическую и предсказующую силу воды как очищающей стихии, с гаданиями на воде (гидромантией)»(Мокиенко 2013: 10). Раньше зеркала не было, и люди могли увидеть себя только с помощью поверхности воды. Люди думают, что вода может отражать все. Так что «глядеть в воду было одним из способов гаданий или предсказаний, с помощью которого можно было заглянуть в будущее» (<http://esperanto-plus.ru/fraz/k/v-vodu-gladel.htm>). В этом сравнительном обороте лексема *вода* выступает в сочетании с глаголом *глядеть*. Рассмотрим следующие примеры:

Я давно предчувствовала этот Светлый день и опустелый дом. «Вот умрет Толстой — и все пойдет к черту!» — говаривал Чехов. Он как в воду глядел. [Игорь Волгин. Уйти ото всех. Лев Толстой как русский скиталец // «Октябрь», 2010]

Нуца знала, что муж её уже завёлся и теперь ещё долго будет пить, скорее всего всю ночь... Она как в воду смотрела. [Ф. Искандер, Сандро из Чегема 1989]

Вывести на чистую (или на свежую) воду — «обличить, раскрыть темные дела кого-л» (МАС). Версий происхождения этого выражения существует несколько. По мнению некоторых лингвистов, речь идет с «выведении пойманной рыбы на открытую воду» (<https://otvet.mail.ru/question/43685303>). Некоторые верят, что это связано с гаданием на воде: с помощью воды «можно было увидеть облик виновного человека: гадалышки показывали ("выводили") на чистой водной поверхности образ человека, совершившего

злое дело или наставшего порчу» (Захаренко 2013: 19). Другие считают, что это устойчивое выражение говорит о "божьем суде", «когда обвиняемого "выводили" к чистой воде и бросали в нее: если он всплывал, это значило, что чистая вода его не приняла, а следовательно, он виновен, если же тонул, несправедливо обвиненным и посмертно оправданным» (<https://otvet.mail.ru/question/43685303>). Несмотря на разные сюжеты, их сходство заключается в том, что люди верят, что чистая и свежая вода может себе помочь прояснить дело. Здесь лексема *вода* выступает в сочетании с именем прилагательным *чистая* и *свежая*. Можно привести следующие примеры:

Владимир Иванович, вы же знаете, я никогда ни от каких дел не отказываюсь. Но там я жуликов на чистую воду вывожу, а тут мне надо устанавливать, не жулик ли мой коллега. И мне как-то не по себе. [БратьяВайнеры, История участкового Позднякова]

У Джейн забрезжила надежда - после такой "подсказки" Нейман [детектив] быстро выведет преступников на чистую воду. [Караван историй, 2001]

В пятой группе вода воспринимается как субстанция, способная помочь людям. Лексема *вода* выступает в сочетании с глаголами и с именами прилагательными.

6. Фразеологизмы с лексемой *вода*, обозначающие исчезновение явлений или маловероятность и неопределенность событий: ***как водой смыло; как (будто, словно) в воду канул; (и) концы в воду; вилами на воде (или по воде) писано; темна вода во облацех.***

Как водой смыло. Этот фразеологизм говорит «о внезапном и полном исчезновении кого-, чего-л» (МАС). Вода с древнейших времен занимала важное место в магическом ритуале: «Вода обладает двойственной символикой. С одной стороны, благодаря своим природным свойствам она связывается со способностью к отражению и выступает как средство магического очищения...» (Захаренко 2013: 19). Вода может эффективно очистить или смыть. Поэтому этот сравнительный оборот ассоциируется с полным

исчезновением без следа. Здесь лексема *вода* употребляется в безличной конструкции.

Они, вишь и грамотные, учены которы есть. — Я что же тебе и говорю! — заметил кузнец. — Чуть мужик в понятие вошел, и нет у него веры в царя, как водой смыло! А пока в темноте ходит, знамо, бог да пар; только всего у него. [Рабочая газета // «Рабочая газета», 1880]

(И) концы в воду. Это выражение означает «никаких следов преступления, проступка, каких-л. действий и т. д. нет, не осталось или не будет, не останется» (МАС). Это выражение связано с одной казнью — «с камнем, да и в воду. Царь Иоанн IV в Новгороде (по летописям) бросал виновных в реку с камнем на шее. По преданию, в царствование Анны Ивановны случались такие же казни — по секрету; это называлось тогда: концы в воду (чтобы след простыл)» (https://ru.wiktionary.org/wiki/концы_в_воду).

Дело молодое, содвинулись. Утром разошлись, адреса-то у него не спросила, в затмении была. Потом искала улицу, тот дом — не нашла. Он больше не объявлялся, пропал— и концы в воду. [И. Грекова. Перелом (1987)]

По существу «дело КР» было своего рода мафиозно-криминальной акцией: сделал дело, запугал или убрал всех свидетелей (арест академика-секретаря АМН В. В. Парина) — и концы в воду. [М. Д. Голубовский. Биотерапия рака, «дело КР» и сталинизм // «Звезда», 2003]

Вилами на воде (или по воде) писано. Выражение говорит «о чем-л. маловероятном, едва ли осуществимом» (МАС). Сначала слово *вилы* обозначает «не сельскохозяйственное орудие» (<http://frazbook.ru/2008/10/22/vilami-na-vode-parisano/>), а «круги». «Слово старое значение утратило, а выражение осталось» (Там же). Здесь что-то сравнивают с кругами на воде, которые неточные, неопределенные, и исчезают так быстро. Здесь лексема *вода* употребляется в безличной конструкции.

—Какой повелительный тон! Сейчас видно, что говорит будущая знаменитость! — подшучивал Антонин. — Это ещё **на воде вилами писано**, буду ли я знаменитостью (П. Невежин. Тихий приют).

Темна вода во облацех (книжн., обычно шутл.) — «о чем-л. неясном, непонятном, загадочном» (МАС). Оборот библейского происхождения: «И положи тму закров свой, окрест его селение его, темна вода во облацех воздушных» (Мокиенко 2007:103). Здесь лексема *вода* употребляется в сочетании с именем прилагательным краткой формы *темна*.

Какие потребности этого рынка, что дорого, что дешево, что идет с пользой и в убыток — все это “темна вода во облацех” для московских торговцев, благо приезжают в Нижний бухарцы и покупают так называемый азиатский товар, за который, сплошь да рядом, платят 20 к. за рубль. [Н. Петровский. Письмо П. Н. Стремоухову (1872)]

В шестой группе вода представляет собой некую загадочную вещь, с которой связаны исчезновение и неопределенность явлений. Лексема *вода* употребляется в большинстве в безличной конструкции и сравнительных оборотах.

7. Фразеологизмы с лексемой *вода*, обозначающие хаос и беспорядочную ситуацию. В эту группу входят следующие фразеологизмы: **мутить воду; в мутной воде рыбу ловить; буря в стакане воды.**

Мутить воду — «вносить неразбериху, умышленно запутывать что-л. ясное» (МАС). Выражение связано с бытом рыбаков: «Воду, где рыбачили, мутили. Рыбаки считали, что таким образом рыбы не увидят сетей и попадутся в них. Такова была рыбацкая смекалка, хитрость» (<http://fb.ru/article/219989/mutit-vodu-znachenie-i-proishojdenie-frazeologizma>). Постепенно это выражение приобрело негативное значение. Оно характеризует тех людей, которые для своих целей и интересов запутывают других нечестным путем. Здесь лексема *вода* употребляется в сочетании с глаголом *мутить*.

Дисней начал сотрудничать с Бюро вскоре после Второй мировой войны, он помогал и Комиссии по расследованию антиамериканской

деятельности. Так ему удалось избавиться от тех, кто **мутил воду** на его предприятии. [Алексей Филиппов. Отец героя. Уолт Дисней и его Мышь (2001) // «Известия», 2001.12.04]

В мутной воде рыбу ловить. Значение этого оборота похоже на значение предыдущего. Фразеологизм выражает негативное отношение к людям, которые извлекают «выгоду из чужих неурядиц, корыстно пользоваться какими-л. затруднениями» (МАС). Здесь лексема *вода* употребляется в сочетании с именем прилагательным *мутная*.

С Дудаевым активно сотрудничали те, кто хотел ловить рыбку в мутной воде наступившего хаоса и заработать незаслуженные блага за счёт обмана народа. [Версия, 2001]

Буря в стакане воды. Речь идет «о сильном возбуждении, горячем споре и т. п. из-за пустяков, по ничтожному поводу» (МАС). Происхождение этого выражение связано с именем французского философа и политика Монтескьё. «Он употребил эти слова, комментируя политические события в карликовой республике Сан-Марино» (https://ru.wikipedia.org/wiki/Буря_в_стакане). Здесь лексема *вода* употребляется в сочетании с именем существительным *стакан*.

*Разразилась первая мировая война и похоронила всю суету сует. Пред лицом смерти что значили наши раздоры? Польский гонор Дверницкого, сатанинская гордость какого-то Шульгина. **Буря в стакане воды** — их борьба за власть на Волыни, на той Волыни, в которую уже вторгся их общий враг. [В. В. Шульгин. Последний очевидец (1971)]*

Как-то сложится его дальнейшая служба? Здоровье Жанны, конечно, наладится, но ей следует избегать волнений. В конце концов, большинство человеческих волнений, как буря в стакане воды. От Магдалины пришла партитура кантаты. [Н. К. Рерих. Листы дневника (1944)]

В этой группе вода считается местом, где может происходить хаос или беспорядок. Лексема *вода* употребляется в сочетании и с глаголом, и с именем существительным, и с именем прилагательным.

8. Восьмая группа связана с описанием человека — с его внешностью, характером, поведением к другим, состоянием, отношениями между людьми.

(1) Внешность человека.

Как две капли воды употребляется тогда, когда русские описывают человека или предмет, который «совершенно, очень сильно похож на кого-, что-л. или сходен с кем-, чем-л.» (МАС). Здесь лексема *вода* употребляется в сравнительном обороте.

Зина была, как две капли воды, похожа на Зою: такая же золотистая, с большими красивыми глазами, с усиками-антенками.
[Виктор Кологрив. Медовый луг // «Мурзилка», 2002]

(2) Характер человека.

Тише воды, ниже травы. Речь идет «о чрезвычайно скромном, незаметном, тихом человеке» (МАС). Известно, что чаще всего трава низкая, а вода тихая. Этот оборот ассоциируется с человеком, который ведёт себя тише самого тихого и ниже самого низкого. Здесь лексема *вода* выступает в сочетании с именем прилагательным сравнительной степени *тише* и *ниже*.

— *Напужался, я гляжу, на себя не похож стал, — видать, страшен батюшка-то мой? Беда мне, кормщик, ошиблась я: ранее думала — смелый у меня рыбак, смелого за себя мужика беру, а он тихий, тише воды ниже травы, пужливый, словно бы зайнька али мышка...* [Ю. П. Герман. Россия молодая. Часть первая (1952)]

Воды не замутит кто — «о скромном, кротком человеке» (МАС). Это выражение хорошо известно во многих языках. «Давным-давно хозяйки занимались стиркой в речной воде. Те, кто находились выше по течению, старались не сильно загрязнять воду, чтобы не создавать проблем расположившимся ниже» (<http://frazbook.ru/2010/10/25/vody-ne-zamutit/>). Здесь лексема *вода* выступает в сочетании с глаголом *замутить*.

Скромная моя хозяйюшка, Наталья Патрикеевна, воды не замутит. [Н. Некрасов. Зелёный шум]

«Ну а как ваша... Дуня?» — «...Скромная да тихая, воды не замутит, только, кажется, ленивая». [Д. Мамин-Сибиряк.]

(3) Поведение.

Три следующих фразеологизма ассоциируются с недружественными поведением человека: нанести обиду, причинить неприятность, дать тяжелую работу.

Холодной водой окатить (или облисть). Этот оборот означает «охладить пыл, рвение; привести в замешательство» (МАС). Происхождение связано с «известной в русских деревнях практикой разливания водой дерущихся быков» (Шанский, Зимин, Филиппов 1979: 25). Здесь лексема *вода* выступает в сочетании с глаголом *окатить*. Можно привести следующие примеры:

Конечно, я ничего не ожидал особенного, но спокойствие Зинаиды меня точно холодной водой окатило. Я понял, что я дитя в ее глазах, — и мне стало очень тяжело! [И. С. Тургенев. Первая любовь (1860)]

— Запальчиво сказал он. — Тут люди заботятся о спасении жизни других, о себе забывают, а она... У Поли мгновенно опустились руки. Ее точно холодной водой облило. Он закусил губы, уже сердясь на себя за невольную вспышку. [А. К. Шеллер-Михайлов. Над обрывом (1883)]

Утопить в ложке воды кого. Данный фразеологизм употребляется в ситуации, когда «по любому незначительному поводу, по пустякам причинить большую неприятность кому-л» (МАС).

Так, значит, у этого господина есть какие-нибудь особые поводы на это? — Непременно так, — подтвердил Ардальон; — потому что он рад бы меня в ложке воды утопить, и притом же он еще в Славнобубенске, как слышно было, любил заниматься доносами, — ну, так это ему с руки более чем кому-либо! [В. В. Крестовский. Панургово стадо (Ч. 3-4) (1869)]

Возить воду на ком. Этот фразеологизм означает «обременять, перегружать кого-л. тяжелой работой» (МАС). Пользуясь чьим добрым характером, нагрузить его утомительной работой.

*Кукушкина. А вот погоди, мы на него насядем обе, так авось подастся. Главное — не баловать и не слушать его глупостей: он свое, а ты свое; спорь до обмороку, а не уступай. Уступи им, так они готовы **на нас хоть воду возить**. Да гордость-то, гордость-то ему шибить надо. Ты знаешь ли, что у него на уме? Полина. [А. Н. Островский. Доходное место (1857)]*

*И еще запомни: накормишь тракториста сытно и вкусно, — значит, он хорошо поработает, больше вспашет, а мы затем сюда и приехали. Понятно? Тамара не успела ни возразить, ни высказать свои опасения, как Цветков пожелал ей успеха и ушел, добавив на ходу: — Помощницу подбери себе по своему усмотрению и заberi Карюху, **возить воду на ней будете**... С чего начинать поварскую деятельность, Тамара не имела ни малейшего представления. [Я. Сухоруков. Кнопка // «Крестьянка», 1955]*

(4) Состояние человека

Четыре следующих фразеологизма связаны с состоянием человека: например, печаль, молчание, уверенность и непринужденность.

Как (будто, словно) в воду опущенный — «удрученный, печальный» (МАС).

*— Ты слышишь? Мне очень, очень грустно с тобой расставаться, милый! Мне невыносимо грустно с тобой разлучаться! Я сидел **как в воду опущенный**. [Геннадий Алексеев. Зеленые берега (1983-1984)]*

*Он спросил: — Тим, что гложет юную твою душу? Мама сказала: — Он сегодня **как в воду опущенный**. И не могу добиться, что случилось. — Ничего не случилось, — сказал Тим. [Владислав Крапивин. Трое с площади Карронад (1979)]*

Набрать воды в рот — «хранить упорное молчание» (МАС). Этот оборот характеризует человека, который долго молчит, как будто воды набрал в рот. Здесь лексема *вода* употребляется в сочетании с глаголом *набрать*.

— *Наговоры на них! И Штокман заговорил вновь. Его слушали, будто и внимательно и даже покрикивали с одобрением, но когда в конце он поставил вопрос о распределении имущества бежавших с белыми — ответили молчанием. — Чего ж вы **воды в рот набрали?** — досадуя, спросил Иван Алексеевич. [М. А. Шолохов. Тихий Дон. Книга третья (1928-1940)]*

*Уж лучше бы он меня разнёс за всё в пух и прах. Но Костя молчал, словно **воды в рот набрал**. [Валерий Медведев. Баранкин, будь человеком! (1957)]*

Можно заметить, что человек молчит, не желая отвечать в силу сложившихся обстоятельств.

Как с гуся вода. Это выражение означает «ничего не действует на кого-л» (МАС). Этот сравнительный оборот происходит из наблюдений людей за природой. Известно, что гуси отлично плавают. Вода для них — обыкновенная среда. Когда они плавают в воде, вода не делает их мокрыми до нитки.

*А коли так, — подумала она, — мне совершенно все равно; видно, тебе, мой батюшка, все **как с гуся вода**; иной бы с горя исчах, а тебя еще разнесло». [И. С. Тургенев. Дворянское гнездо (1859)]*

*Никакого нет сомнения, что если за «Отцов и детей» меня били палками, за «Новь» меня будут лупить бревнами- и точно так же с обеих сторон... Думаю, что это все с меня сойдет **как с гуся вода** (Тургенев, Письмо Я. П. Полонскому, 11 ноября 1876)*

Как рыба в воде. Это выражение ассоциируется с человеком, который чувствует себя где-либо «хорошо, свободно, непринужденно» (МАС). Основано на сравнении, можно понять буквально: «кому-то настолько удобно, насколько может быть удобно рыбе в воде» (<http://fb.ru/article/221887/znachenie-frazeologizma-kak-ryiba-v-vode-primeryi-upotrebleniya>). Здесь лексема *вода* употребляется в сравнительном обороте.

*Далее преисподняя кишит червями, страховидными, ужасно шипящими змеями и драконами, которые обитают в огне, **как рыба в***

воде. [А. Я. Гуревич. Популярное богословие и народная религиозность средних веков (1976)]

(5) Отношения между людьми.

Два следующих фразеологизма связаны с отношениями между людьми: дальнее родство, крепкая дружба.

Седьмая вода на киселе — «о дальних родственниках» (МАС). Кисель является популярным напитком в России. «Однако когда его передерживали, от него отделялась жидкость, которая вовсе не была похожа на первоначальный напиток» (<http://fb.ru/article/229474/znachenie-frazeologizma-sedmaya-voda-na-kisele-istoriya-i-sovremennoe-upotreblenie>). Седьмая вода не имеет ничего общего со вкусом киселя. Здесь лексема *вода* употребляется в сочетании с именем прилагательным *седьмая*. Числительное *семь* употребляют как формальную цифру.

Завтра решим. На следующий день нам удалось перемолвиться с женщинами. Выяснилось: никакие они не жена и дочь, а так, дальняя родня. Седьмая вода на киселе. [Анатолий Приставкин. Вагончик мой дальний (2005)]

Водой не разлить (не разольёшь). Этот оборот говорит «о тесной дружбе между кем-л» (МАС). Но его происхождению связано не с дружбой. «Когда на поле, где пасутся коровы, появлялся второй бык, то два соперника сцеплялись в жестокой схватке за лидерство. Дело в том, что бык в стаде может быть только один. При появлении второго они так сходятся в драке, что развести их невозможно, однако пастухи придумали действенный способ. Они окатывали дерущуюся пару водой, и пока быки успевали опомниться, их разводили в разные стороны» (<http://fb.ru/article/202116/otkuda-poshlo-vyirajenie-ne-razley-voda>). Постепенно это выражение ассоциируется с крепкой дружбой. Отношения у друзей такие тесные, что водой не развести, не разлить. Здесь лексема *вода* употребляется с отрицанием и с глаголом.

Встречи стали еще чаще. Я привезла одиннадцатилетнюю дочь в Семхоз и познакомила ее с Лялей, ее одногодкой. Обе были стеснительные, диковатые, не имели друзей... Девочки сразу

подружились, водой не разольешь. [Зоя Масленикова. *Жизнь отца Александра Меня* (1992)]

Таким образом, проведенный анализ фразеологизмов с лексемой вода позволяет нам выявить, что в русских народных поверьях и обрядах вода всегда играет очень важную роль. Эти фразеологизмы ярко отражают не только жизненную мудрость и способности человека, но и умение замечать и выражать в языке особенности народа.

К тому же вода также отражает универсальные образы в менталитете русского народа. Как справедливо говорит И. В. Захаренко, «Слово вода в составе фразеологии соотносится с природно-ландшафтным кодом культуры, т.е. с совокупностью имён природных объектов и элементов ландшафта, которые выступают в роли знаков "языка" культуры» (Захаренко 2013: 19). В нашем материале присутствует представление о воде как о времени, как о благоприятных или неблагоприятных условиях, как о мистической символике, как о характере и состоянии человека, и т.д. Как видим, наиболее частотное значение фразеологизмов с лексемой вода связано с человеком путем сравнения, что отражает тщательное наблюдение народа и тесную связь между человечеством и этой реалией мира.

Выводы

В результате исследования языкового материала можно сделать следующие выводы.

Анализ нашего материала позволил выделить 14 тематических групп. Единица *вода* входит в первую тематическую группу наряду с однокоренными единицами *водица* и *водичка*. Анализ семантики единицы *вода*, представленной в различных словарях, дал возможность выделить 7 подгрупп.

Единицы тематической группы «Пространство/место» тоже обладают, как и *вода*, высокой частотностью. Они связаны с природой (*мелководье, водораздел*), с бытовой жизнью человека (*туалетная вода*), со сказками народа (*живая вода*,

мертвая вода), с религией (*святая вода*) и с такими профессиональными сферами, как медицина (*околоплодные воды, желтая вода*), химия (*тяжелая вода*), техника (*водоизмещение*) и т.д. Отметим широкую словосочетаемость этих единиц с именами прилагательными, с глаголами и с именами существительными.

Следует подчеркнуть, что многие из этих единиц широко употребляются в переносном значении. В нашем материале единица *вода* может ассоциироваться с деньгами, бриллиантами и невкусной пищей. Так же, как и у единицы *вода*, переносные значения слов *водоём, водораздел, наводнить, наводнять, наводниться, наводняться, наводнение, водоворот, водянистый* развиваются на основе их прямых значений, которые связаны с данной прозрачной жидкостью. И некоторые из них (*наводнение, водянистый*) могут употребляться в различных ситуациях, т.е. имеют не только одно переносное значение.

Анализируемые единицы могут быть представлены в лексико-семантических группах имен существительных, имен прилагательных и глаголов. Количество единиц, входящих в лексико-семантическую группу имен существительных с корнем «-вод-», оказалось самым большим, затем следует ЛСГ имен прилагательных.

Лексемы, имеющие лингвокультурологический потенциал, занимают особое место в сознании народа. Эти единицы обладают культурной коннотацией и хорошо отражают яркость черт характера национальной картины мира носителей данного языка.

30 отобранных фразеологизмов с ключевым словом *вода* подразделяются на 8 групп: 1) вода как время; 2) вода как благоприятные условия; 3) вода как препятствие, неблагоприятное условие; 4) фразеологизмы с лексемой *вода*, обозначающие непроизводительную работу; 5) фразеологизмы с лексемой *вода*, обозначающие удачное решение, догадку или обличение; 6) фразеологизмы с лексемой *вода*, обозначающие исчезновение явлений или маловероятность и неопределенность событий; 7) фразеологизмы с лексемой *вода*, обозначающие хаос и беспорядочную ситуацию; 8) фразеологизмы с лексемой *вода*, связанные

с описанием человека (с его внешностью, характером, поведением, состоянием, отношениями между людьми).

Можно заметить, что, во-первых, единица *вода*, входящая в эти фразеологизмы, в представлении русского народа является такими некими прототипами, как, например, нечто беспрестанно текущее (*много воды утекло*); благоприятные условия (*лить воду на мельницу*); трудности и препятствия (*пройти огонь и воду*); нечто непроизводительное, бессодержательное (*толочь воду в ступе; носить решетом воду*); ситуации, где легко происходит беспорядок и неприятности (*в мутной воде рыбу ловить; буря в стакане воды*).

Во-вторых, единица *вода* в сознании русских людей иногда имеет мистический и таинственный окрас. В этом случае фразеологизмы обычно связаны с догадкой, исчезновением и неопределенностью событий (*как в воду глядел, концы в воду, вилами на воде писано*).

В-третьих, самой многочисленной оказалась группа *фразеологизмов с лексемой вода, связанных с описанием человека, его внешности, характера, поведения, состояния и отношений между людьми*. Эти фразеологизмы затрагивают разные аспекты описания характеристики человека. Они свидетельствуют о важной роли воды и ее тесной связи с человеком и его жизнью.

Заключение

Исследование теоретической литературы показало, что в проблемах словообразования одно из важных мест занимает словообразовательное гнездо, в которое входят языковые единицы различных уровней, которые включают многообразие самого словообразования, т.е. рассматриваются с позиции морфологии, но и имеют системные семантические связи и лингвокультурный потенциал, исследуемые в данной работе.

В результате реконструкции словообразовательного гнезда с корнем «-вод-», проведенной с опорой на ряд словарей и справочников, в его состав вошло 118 лексических единиц.

Единицы, входящие в словообразовательное гнездо с корнем «-вод-», как отмечалось в первой главе, имеют общий корень не только формально, но и близки семантически. Они имеют общность значения, которое выражается наличием в каждом слове алломорфов корневой морфемы. Эти единицы могут быть связаны различными системными отношениями: как деривационными, так парадигматическими и синтагматическими. Это дает возможность классифицировать эти единицы по тематическому принципу, учитывающему их семантическую близость и рассмотреть их сочетаемость.

Они могут также выражать отношение носителей языка к миру, его социальным и культурным проблемам, поэтому мы можем рассматривать словообразовательное гнездо как отражение особенностей носителей данного языка и культуры. Это позволяет исследовать связи лексических единиц также и в лингвокультурологическом аспекте.

Переносное значение возникает на основе прямого значения, которое непосредственно отражает объективную действительность. Перенос значения проанализированных в работе единиц происходит с помощью ассоциации на основе сходства между водой и предметом по форме, по цвету, по характеру движения или по функции. Это зависит от контекстов и может сохранять образность. В таких случаях эти единицы используются не для описания явления природы, а для описания вещи или явления в человеческом обществе.

В данной работе большое внимание уделено также науке лингвокультурология, которая является органичным сочетанием лингвистики и культурологии. В ее основе лежит новая парадигма в исследовании языковых единиц разных уровней и речевой деятельности. В ходе лингвокультурологического анализа проявляются история, религия, мифология, поверья, культура и традиции русского народа, выявляются черты ментальности, сознания и мысли народа. Это помогает учащимся-инофонам преодолевать влияние родного языка и культуры, понимать русское самосознание точнее и глубже, а также анализировать сегодняшние проблемы с помощью истории и культуры.

Несмотря на то, что значение фразеологизмов обычно достаточно широкое и сложное, фразеологизмы с единицей *вода*, отобранные в нашей работе для анализа материала, оказалось возможным разделить на тематические группы. «Вода» не только слово, а общекультурное понятие, лежащее в основе духовной жизни человека. Фразеологизмы с единицей *вода* являются, с одной стороны, языковым и культурно-национальным следствием, тесно связанным с историей, обычаями и традициями данного народа. С другой стороны, фразеологические единицы представляют собой показатель уровня развития данного языка. Они содержат лингвокультурологическую информацию и рассматриваются как важные языковые средства при изучении иностранного языка, отражающие традиции, мифы, наблюдения и менталитет народа носителя языка.

Таким образом, анализ словообразовательных гнезд позволяет нам не только изучать язык формально, но находить системные семантические связи между языковыми явлениями и обнаруживать ценность входящих в словообразовательное гнездо единиц в сознании носителей языка, что очень важно для его изучения инофонами. Исследование словообразовательного гнезда как одного из сложных объектов лингвистики является, на наш взгляд, актуальным и перспективным.

Список литературы

1. Адамия З. К. О сопоставительном анализе славянских фразеологизмов с компонентом вода (с привлечением материала из грузинского языка)// «Вода» в славянской фразеологии и паремиологии/ отв. ред. Андраш Золтан, Олег Федосов, Саболяч Янурик. —Будапешт: Тинта, 2013. —733 с.
2. Астафьева Н. И., Наумович А. Н. Современный русский язык. Словосочетание. Понятие о предложении. Типы предложений. Двусоставное предложение. Минск: Вышэйшая школа, 1976.— С. 7-12.
3. Барабанов А.Ю. Словообразовательные гнёзда с корнями -куд- / -чуд-, -кор- / -чар- в истории русского языка: эволюция, концептуальный анализ : дис. ... канд. филол. наук. - Тула, 2011. — 196 с.
4. Бебчук Е.М. Современный русский язык: Морфемика и словообразование: учебное пособие направления «журналистика» /– Воронеж, 2007. – 28 с.
5. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики. Учебник. - 3-е изд., испр. - М.: Высш. школа, 2002. — 160 с.
6. Буслаев Ф. И. Русские пословицы и поговорки, собранные и объясненные. - М., 1954. — 176 с.
7. Васильев Л. М. Очерки по семантике русского глагола. – Уфа., 1971. – 121 с.
8. Васильев Л.М. Теория семантических полей // Вопросы языкознания. – 1971. – № 5. – С. 105-113.
9. Виноградов В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Современный русский язык: лексикология. Лексикография: хрестоматия и учебные задания. СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та., 1996. С. 181–191.
10. Винокур Г. О. Заметки по русскому словообразованию // Избр. работы по рус. яз. М., 1959. — 421 с.
11. Воробьёв В. В. Лингвокультурология. Теория и методы. М., 1997. - 331 с.
12. Гинзбург Е. Л. Исследование структуры словообразовательных гнезд / Проблемы структурной лингвистики. М.: Наука, 1972. — 221 с.

13. Гревцева Т. А. Структурно-семантическая организация словообразовательных гнезд с исходным морфологически несклоняемым существительным в современном русском языке: автореф. дис....канд. филол. наук. – Липецк, 2004. — 23 с.
14. Денисов. Ю. Н. Лексика русского языка и принципы её описания. М., 1980. 127с.
15. Епифанцева Н. Г. Словосочетание и его отношение в слове и предложению//Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика». № 6, том 2 / 2011. — С.48-52.
16. Ермакова О. П. Фразеологичность семантики производных слов различных словообразовательных структур // Актуальные проблемы русского словообразования: УЗ (Ташкентский гос. пед. ин-т имени Низами. Ташкент, 1975. Т. 143. — С. 57–63.
17. Захаренко И. В. Архетипическая оппозиция «свой-чужой» в пространственном коде культуры // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей/ Ред кол. М. Л. Ковшова, В. В. Красных, А. И. Изотов, И. В. Зыкова. – М.:МАКС Пресс, 2013. Вып. 46, — С. 15-31.
18. Земская Е. А. О парадигматических отношениях в словообразовании // Русский язык: Вопросы его истории и современного состояния. М., 1978. — С. 63–77.
19. Зиновьева Е. И. Основные проблемы описания лексики в аспекте русского языка как иностранного. СПб., 2005. — 87с.
20. Зиновьева Е. И., Юрков Е.Е. Лингвокультурология: теория и практика. – СПб.: ООО «Издательский дом «МИРС», 2009. — 291 с.
21. Иванов П. В. Народные рассказы о домовых, леших, водяных и русалках Сборник Харьковского историко-филологического общества. Т-5.вып-1. — Харьков, 1893. — 486 с.
22. Карасик В. И. О категориях лингвокультурологии// Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности: Сб. науч. Волгоград: Перемена, 2001. — С.3-16.

23. Кодоева А. Ч. Особенности национального образа мира во фразеологии: дис. ... канд. филол. наук. -Москва, 2006. — 167 с.
24. Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. М.: Гнозис, 2002. — 284 с.
25. Кременецкая И. В. Тематическая группа как парадигматическое объединение слов//Linguamobilis, 2009. -№3(17). — С.94-98
26. Кубрякова Е. С. Об основной единице словообразовательной системы языка // Актуальные проблемы русского словообразования: Тез. докл. и краткие сообщения III Респ. науч. конф. (21–23 сент. 1978). Ташкент, 1978. С. 36–39.
27. Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1989. — 216 с.
28. Мадлевская Е. Л., Эриашвили Н. Д., Павловский В. П. Русская мифология. Энциклопедия — М.: Эксмо; СПб.: Мидгард, 2007. — 421 с.
29. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. — М.: Издательский центр «Академия», 2001. — 208с.
30. Моисеев А. И. Словообразование и лексика // Die Beziehungen der Wortbildung zu bestimmten Sprachebenen und sprachwissenschaftlichen Richtungen : Beitrage zur slavistik; 16. Frankfurt am Main : Verlag Peter Lang, 1991. С. 75–95.
31. Мокиенко В. М. Загадки русской фразеологии. – 2-е изд., перераб. – СПб.: «Авалон», «Азбука-классика», 2005. — 256 с.
32. Мокиенко В. М. Вода как фразеологическая субстанция// «Вода» в славянской фразеологии и паремиологии/ отв. ред. Андраш Золтан, Олег Федосов, Сабольч Янурик. —Будапешт: Гинта, 2013. —733 с.
33. Покровский М.М. Семасиологические исследования в области древних языков / М.М. Покровский. — М.: Унив. тип., 1895. — 123 с.
34. Потапушкин Н. А. Фразеологические единицы русского языка в лингвокультурологическом аспекте. — М.: УМУ РУДН, 2000.— 123 с.
35. Рацибурская Л.В. Словообразовательное гнездо и принципы его описания: уч. мет. пособие. Н.Новгород: Изд-во НГПУ, 2002. — 193 с.

36. Рублева О. Л. Лексикология современного русского языка. Учебное пособие, — Владивосток, 2004. — 257 с.
37. Русский язык : энциклопедия / гл. ред. Ф.П. Филин. — М. : Сов. энцикл., 1979. — 432 с.
38. Серебренников Б.А. Общее языкознание. — М.: Наука, 1970. — 404 с.
39. Слесарева И. П. Проблемы описания и преподавания русской лексики: [учебное пособие] – 3-е изд., испр. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. — 178 с.
40. Слюсаренко М. Н. Современный русский язык. Словообразование. Морфология. Кишинев, 2006. — 204 с.
41. Соболева П. А. Словообразовательные отношения по конверсии между глаголом и отлагательным существительным в современном английском языке. Дисс. канд. филол. наук. М., 1959. — 156 с.
42. Соссюр Ф. де, Курс общей лингвистики, в его кн.: Труды по языкознанию, [пер. с франц.], М., 1977. — 695 с.
43. Тарасов Е. Ф. Язык и культура: Методологические проблемы // Язык и культура: Сборник обзоров. - М., 1987. — С. 27-36.
44. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996. — 288 с.
45. Тихонова Е. Н. Современный русский язык. Морфемика. Словообразование : курс лекций / ответственный за выпуск : Е.Н. Тихонова ; Моск. гос. ун-т печати имени Ивана Федорова. — М. : МГУП имени Ивана Федорова, 2014. — 94 с.
46. Уфимцева А.А. Семантический аспект языковых знаков // Принципы и методы семантических исследований. — М.: Наука, 1976. — 322 с.
47. Федоров А. И. Развитие русской фразеологии в конце XVIII - начале XIX в. - Новосибирск, 1973. — 242 с.
48. Филин Ф. П. Очерки по теории языкознания / Ф. П. Филин. – Москва: Наука, 1982. — 336 с.

49. Харанутова Д. Ш. Словообразовательное гнездо как совокупность лексических единиц (на материале бурятского языка)// Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. 2011. № 11 (226). Вып. 53. С. 142–146.
50. Хроленко А. Т. Основы современной филологии: учеб. пособие / науч. ред. О. В. Никитин. - М.: Флинта, 2013. — 344 с.
51. Цыганенко Г.П. Состав слова и словообразование в русском языке. Киев: Изд-во Радянська школа, 1978. — 152 с.
52. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка // СПб.: Специальная Литература, 1996. — 192 с.
53. Ширшов И.А. Теоретические проблемы гнездования. — М.: Прометей, 1999. — 236 с.
54. Щерба Л. В., Фонетика французского языка, М.: Высшая школа, 1963. — 308 с.

Список словарей

1. Винокур Г. О., проф. Ларин Б. А., Ожегов С. И., Томашевский Б. В., проф. Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. Д. Н. Ушакова. — М.: Государственный институт «Советская энциклопедия»; ОГИЗ (т. 1); Государственное издательство иностранных и национальных словарей (т. 2-4), 1935—1940. — 45 000 экз.
2. Дмитриев Д. В. (под редакцией) Толковый словарь русского языка —М.: Астрель, 2003. — 1584 с.
3. Лингвистический энциклопедический словарь // Гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990.
4. Мокиенко В. М. Русская фразеология. Историко-этимологический словарь: около 6000 фразеологизмов / СПбГУ; Межкаф. Изд. 3-е, импр. и доп. М.: Астрель: АСТ: Хранитель, 2007.
5. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт

- русского языка им. В. В. Виноградова. — 4-е изд., дополненное. — М.: Азбуковник, 1999. — 944 с.
6. Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований; Под ред. А. П. Евгеньевой. — 4-е изд., стер. — М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999.
 7. Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е. — М.: Просвещение. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А.. 1976.
 8. Словосочетания русского языка: учеб. словарь для говорящих на нем. яз. / Братусь, Борис Васильевич, Братусь, Игорь Борисович, Данциг, Елизавета Альбертовна и др. — М. : Рус. яз., 1979. — 384 с.
 9. Тематический словарь русского языка // Под редакцией доктора филологических наук, профессора В. В. Морковкин. — М.: Рус. яз., 2000.
 10. Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка: В 2 т. М., 1985. Т. 1.
 11. Шанский Н М., Зимин В. И., Филиппов А. В. Краткий этимологический словарь русской фразеологии // РЯШ. 1979. № 4. —76 с.

Интернет ресурсы

1. <http://na-zakaz-diplom.ru/o-diplomakh/140-semanticheskie-tipy-slov-leksiko-semanticheskaya-gruppa-semanticheskoe-pole-i-ego-vidy-tematicheskaya-gruppa>
2. https://www.ruspeach.com/learning/4637/?ELEMENT_ID=4637
3. <http://nasheptala.org/svyataya-voda-kak-ispolzovat/>
4. https://ru.wikipedia.org/wiki/Водяные_часы
5. <http://fb.ru/article/233203/znachenie-frazeologizma-toloch-vodu-v-stupe-proishojdenie-i-primeryi>
6. <http://esperanto-plus.ru/fraz/k/v-vodu-gladel.htm>
7. <https://otvet.mail.ru/question/43685303>
8. https://ru.wiktionary.org/wiki/концы_в_воду
9. <http://frazbook.ru/2008/10/22/vilami-na-vode-napisano/>

10. <http://fb.ru/article/219989/mutit-vodu-znachenie-i-proishojdenie-frazeologizma>
11. https://ru.wikipedia.org/wiki/Буря_в_стакане
12. <http://frazbook.ru/2010/10/25/vody-ne-zamutit/>
13. <http://fb.ru/article/221887/znachenie-frazeologizma-kak-ryiba-v-vode-primeryi-upotrebleniya>
14. <http://fb.ru/article/229474/znachenie-frazeologizma-sedmaya-voda-na-kisele-istoriya-i-sovremennoe-upotreblenie>
15. <http://fb.ru/article/202116/otkuda-poshlo-vyirajenie-ne-razley-voda>

Приложение:

СЛОВНИК

безводный

безводье

вода

водица

водичка

воднолыжник

воднолыжный

водномоторный

водноспортивный

воднотранспортный

водноэнергетический

водный

водобоязнь

водовместилище

водовоз

водоворот

водогрейка

водоём

водозабор

водозащитный

водоизмеритель

водоизмерительный

водоизмещение

водоканал

водокачка

водолаз

водолей

водолечебница
водолечебный
водолечение
водолив
водолюб
водолюбивый
водомер
водомерка
водомёт
водомина
водонагреватель
водонепроницаемость
водонепроницаемый
водонос
водоносность
водоносный
водоопреснитель
водоотвод
водоотводный
водоотлив
водоотливный
водоотталкивающий
водоохлаждение
водоочиститель
водоочистка
водоочистный
водопад
водоплавающий
водоплавный
водоподача
водоподогреватель

водоподъёмник
водопой
водоприёмник
водопровод
водопроводный
водопроводчик
водопроницаемость
водопроницаемый
водораздел
водораздельный
водород
водородный
водоросли
водосбор
водосборный
водосброс
водоспуск
водостойкий
водосток
водосточный
водотрубный
водоупорный
водохранилище
водянистый
водянка
водяной
заводнение
заводнить
заводнять
заводь
земноводные

земноводный
мелководный
мелководье
многоводность
многоводный
наводнение
наводнить
наводниться
наводнять
наводняться
надводник
надводный
обводнение
обводнённый
обводнительный
обводнить
обводнять
обезводить
обезводить
обезвоживание
обезвоживать
оросительнообводнительный
паводок
паводочный
половодный
половодье
приводнение
приводниться
приводняться

Список фразеологизмов

Буря в стакане воды.
Вилами на воде (или по воде) писано.
В мутной воде рыбу ловить.
В огонь и в воду (готов, пойду и т. д.).
Водой не разлить (не разольёшь).
Воды не замутит кто.
Возить воду на ком.
Вывести на чистую (или на свежую) воду.
Выйти сухим из воды.
(И) концы в воду.
Как (будто, словно) в воду глядел (или смотрел).
Как (будто, словно) в воду канул.
Как (будто, словно) в воду опущенный.
Как водой смыло.
Как две капли воды.
Как рыба в воде.
Как с гуся вода.
Лить воду на мельницу чью.
Много (или немало, столько и т. д.) воды утекло.
Мутить воду.
Набрать воды в рот.
Носить решетом воду.
Пройти огонь и воду (и медные трубы).
Седьмая вода на киселе.
Темна вода во облацех.
Тише воды, ниже травы.
Толочь воду в ступе.
Утопить в ложке воды кого.
Холодной водой окатить (или облить).

Чающие движения воды (устар.).